

BUCHAREST UNIVERSITY OF ECONOMIC STUDIES
The Faculty of International Business and Economics
The Department of Modern Languages and Business Communication of ASE
11th International Conference: Synergies in Communication (SiC)
Bucharest, Romania, 26 - 27 October 2023

PREDAREA LITERATURII ROMÂNE LA SOFIA, BULGARIA

TEACHING ROMANIAN LITERATURE IN SOFIA, BULGARIA

Luiza Catrinel MARINESCU¹

Abstract

This study evaluates the approaches and challenges of teaching Romanian literature at the St. Kliment Ohridsky High School and University in Sofia, Republic of Bulgaria. These courses aim to improve students' Romanian language proficiency and cultural understanding through texts and films adapted to their level of understanding. There is no single type of didactic strategy that fits all types of learners. Depending on the students' needs and the teachers' knowledge, expertise and experience, in different cultural conditions, with different learners and in different cultural settings, the research questions of this study are: What are the most effective didactic strategies for teaching Romanian literature to Bulgarian students? What are the purposes and benefits of using teaching -learning didactic strategies in teaching Romanian literature to Bulgarian students?

Keywords: Romanian literature, teaching strategies, Bulgarian translations of Romanian literature

DOI: 10.24818/SIC/2023/03.02

1. De ce să iubim literatura română?

Metodologia de documentare pentru acest studiu a avut în vedere două aspecte: a. cercetarea bibliografică a traducerilor din literatura română în bibliotecile din țară și la Biblioteca Națională din Sofia și b. sintetizarea aspectelor rezultate din activitatea didactică cu studenții și din interacțiunea colegilor de catedră cu mine. Ca lector român la Sofia am dorit să știu de unde trebuie să pornesc pentru a preda literatura română studenților mei, în condițiile în care nu exista încă un curs universitar pentru predarea literaturii române studenților bulgari. Astfel a început această documentare și cercetare aplicată.

Am avut șansa să vin la Secția de Limba și Literatura Română de la Facultatea de Limbi și Literaturi Clasice și Moderne de la Universitatea „Sf. Kliment Ohridsky” din Sofia într-un moment foarte important din cariera mea didactică și universitară, după ce, vreme de două decenii, am contribuit la realizarea primelor cursuri de literatură română la distanță (prin intermediul programelor de televiziune universitară intitulate *De ce să iubim literatura română?*). Era un moment în care România își dezvoltă o rețea de internet eficientă pentru secolul care tocmai începuse și în care, marile biblioteci din România începeau digitalizarea materialelor bibliografice. Am avut șansa să particip la un program COST referitor la crearea ELTeC, prima bibliotecă europeană a romanului din perioada 1850-1920

¹ University St. Kliment Ohridsky, Sofia, Bulgaria, Institute of Romanian Language, Bucharest, Romania, luizamarinescu700@hotmail.com, ORCID number <https://orcid.org/0000-0001-5349-8373>

nominalizată la premiile Digital Humanities (DH Awards 2021). Toate aceste preocupări au contribuit la modelarea acestui material, care se dorește sintetic, eficient și atractiv deopotrivă.

Am descoperit în Bulgaria importanța școlii de traduceri din literatura română în limba bulgară inițiată de profesori cu înaltă pregătire de la Universitatea „Sf Kliment Ohridsky” din Sofia în colaborare cu profesori din universitățile românești. Cartea aceasta (Marinescu, 2024) este și o formă de recunoștință pentru generozitatea efortului mentorilor de la Sofia pentru îndrumarea studenților bulgari pentru cunoașterea lumii românești, precum și pentru seriozitatea pregătirii studenților, cu care am avut șansa să colaborez.

Lectoratul românesc de la Sofia, de la Universitatea Sf Kliment Ohridsky a împlinit în 2023 73 de ani de la înființare. El a luat ființă în urma acordului interguvernamental din 1950 și a funcționat mai întâi în cadrul Catedrei de Lingvistică Generală. Ulterior, din anul 1983, a început să funcționeze în cadrul Secției de Limba și Literatura Română a Catedrei de Romanistică, de la Facultatea de Filologie Clasică și Modernă a Universității „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia. În 2024 Institutul Limbii Române a împlinit 25 de ani de la înființare, iar lectoratul românesc de la Universitatea din Sofia aniversează un sfert de secol.

Consider că a iubi literatura română e o formă de a trăi și de a înțelege bogăția sufletească a unor oameni, care au reușit să supraviețuiască, să găsească soluții de viață și prin valorile și credința lor sfântă în bine și frumos, și prin limba lor, blazon al latinității și al fondului autohton trac supraviețuitor.

2. Cursul de literatura română modernă și contemporană de la Facultatea de Limbi și Literaturi Clasice și Moderne de la Universitatea Sf. Kliment Ohridsky din Sofia

2.1 Concepția curriculară

Cursul de literatură română modernă este destinat studenților din anul al IV-lea de la Facultatea de Filologie Clasică și Modernă a Universității „Sf Kliment Ohridsky” din Sofia, Republica Bulgaria și tuturor studenților străini care studiază literatura română. pentru prima dată în viața lor. În Bulgaria sunt prevăzute câte 4 ore: două ore de curs și două de seminar câte 24 de săptămâni pe an. Teoretic nivelul de cunoaștere a limbii române în anul al IV-lea este B1-B2 sau chiar C1. Cu alte cuvinte, cursul de literatură română își propune să ofere o prezentare generală a literaturii române moderne din veacurile al XIX-lea și al XX-lea într-un timp record, spre deosebire de predarea acestor cunoștințe studenților nativi.

Structurarea și ilustrarea acestui material (Marinescu, 2024) cu texte, referințe video și audio reprezentative a urmărit conceperea unui material complet structurat pentru predarea și învățarea literaturii române, care să ofere mai multe informații despre dinamica și frumusețea uneia dintre cele mai originale creații ale geniului românesc. În principiu, pentru a cunoaște literatura română la nivel de expert e nevoie de timp. Învățarea limbii și a literaturii se desfășoară în timpi diferiți pentru studenții străini în funcție de timpul alocat de programa curriculară din instituția respectivă.

Pentru cei care predau literatura română studenților străini sau pentru cei care sunt doar entuziasmați de cunoașterea literaturii române, acest curs oferă pe de o parte un set de informații fundamentale, memorabile, care să permită înțelegerea literaturii și a noțiunilor specifice contextului românesc. Pe de altă parte, el oferă sintetic conținutul specific pe baza căruia informațiile esențiale referitoare la textele propriu-zise, detaliile stilistice, de structură, de context cultural-istoric pe cât de interesante, pe atât de atractive pot contribui la formarea gândirii critice, la compararea fenomenelor literare, la înțelegerea cunoștințelor memorate. Nivelul de expert pe care studenții străini ar trebui să îl atingă, dacă vor alege o carieră în domeniul limbii și culturii române are în această formulă un punct de pornire pentru a înțelege lumea și mentalitățile românești, limba și cultura română, aspirațiile și soluțiile la care au ajuns ei, românii după un set de experiențe care demonstrează pe de o parte și continuitatea, dar și duritatea

existenței lor milenare. Din felul în care scriitorii descriu, povestesc, rezumă, se amuză, polemizează poți înțelege mai bine lumea literară.

Acest curs (Marinescu, 2024) se bazează în esență pe experiența din timpul predării on-line în perioada 2020-2024, când multe surse digitale au contribuit la diversificarea și sporirea interesului pentru cunoașterea literaturii române. Desigur că toată informația inclusă în acest material nu reprezintă cunoașterea celor care învață. Cunoașterea, învățarea are nevoie de organizarea informațiilor, de precizarea scopului pentru care acestea sunt utile. Regulile clare, exprimate simplu stimulează ideea conform căreia studenții ar trebui să fie interesați, să vrea să cunoască și mai mult decât ceea ce li se predă în clasă.

2.2 Strategia didactică

Combinăția de metode, materiale și mijloace de învățământ pe care am folosit-o în acest curs (Marinescu, 2024) definește strategia didactică optimă pentru atingerea obiectivelor cursului de anul al IV-lea: formarea imaginii de ansamblu asupra perioadei abordate, familiarizarea cu numele autorilor, titlurile operelor reprezentative și specificul textelor din această perioadă. Informațiile permit situarea în contextul cultural, înțelegerea noutății stilistice și tematice.

Predarea literaturii române studenților străini ține seama de diferențele notabile pe care le presupune acest fapt. Lectura literaturii depinde foarte mult de achiziția vocabularului. Ținând seama de faptul că un text cu arhaisme, regionalisme încetinește înțelegerea, abordarea se face în *ordine cronologică inversă*, în ideea că studenții sunt familiarizați cu vocabularul românesc contemporan, achiziționat deja la orele de lexic tematic. Imaginea cronologică de ansamblu este prezentată de la bun început tocmai pentru a avea viziunea de ansamblu și pentru a fixa termenii cheie în contextul perioadelor respective. Am adaptat viziunea clasică cronologică sau tematică a cursurilor de literatură destinate nativilor români, ce studiază literatura combinând informațiile despre limbă, vocabular și stil, cu lectura și comentariile orale sau scrise. Am conceput un capitol introductiv cu informații fundamentale, esențiale, memorabile referitor la curentele și mișcările literare ale perioadei moderne și contemporane în ansamblul evoluției literaturii române.

Autonomia cunoașterii literaturii române presupune întâi asimilarea acestui bagaj esențial, minimal de cunoștințe. Procesul de învățare presupune lectura și înțelegerea autorilor reprezentativi, parcurgerea conținutului, fără de care competențele de analiză, de sinteză, de comparare, de corectare, de contextualizare, de autoevaluare nu se pot dezvolta. Cu alte cuvinte, la sfârșitul acestui curs, se dorește inițierea celor care studiază și înzestrarea lor cu abilitatea de a continua, dacă doresc, cunoașterea lumii literelor românești.

Textele literare selectate pentru ilustrare și lectură țin seama de funcțiile lor în exprimare: de exemplu descrierea oamenilor și a locurilor, discuții despre viitor, povestirea unor fapte din trecut, descrierea unor întâmplări excepționale. Rezumatul textelor, care ar trebui să se bazeze pe lectura individuală e un deziderat și, în cazul acesta, el se bazează și pe vizionarea unor fragmente din ecranizările celebre, și pe audierea unor fragmente din dramatizări ale lucrărilor, și pe audierea unor fragmente din cărțile audio. Compunerile diverse, exprimarea în scris a opiniilor, notațiile de lectură sunt modalități de aprofundare și de sinteză ce susțin preocupările de specializare ale studenților.

Studierea acestor texte presupune întâi o autodisciplină formatoare, iar apoi o monitorizare a progresului: studentul trebuie să repete, să scrie, să citească, să asculte, formându-și constanta preocupărilor ce dă caracterul unui specialist. Profesorul e indicat să stimuleze entuziasmul, să stârnească curiozitatea și să încurajeze preocuparea noviceului.

2.3 Literatura română la Sofia și metodică literaturii române pentru străini

Cursul de literatură română (Marinescu, 2024) constă în 25 de unități corespunzătoare numărului de săptămâni și orelor de curs și seminar de câte două ore din cele două semestre din anul al IV-lea. Fiecare

dintre aceste unități ține seama de structurarea informației pentru oferirea noțiunilor de ansamblu: principalele direcții literare și principalii reprezentanți, idei literare, selectarea fragmentelor reprezentative pentru lectură pe nivelele B1-B2 și C1- C2, înțelegerea principalelor elemente de originalitate stilistică, vocabular constructiv referitor la aspectele teoretice generale, genurile și speciile literare, figurile de stil și elementele de versificație. Ecranizările, dramatizările și cărțile audio menționate în text sunt destinate pentru a fi utilizate fragmentar pentru completarea prezentării generale sintetice a subiectului fiecărei unități. Fiecare unitate are informații esențiale, exerciții, întrebări și răspunsuri, inovații stilistice și referințele bibliografice. Structurarea sub formă de tabel sau sub formă de index tematic ține seama de particularitățile de vârstă ale celor care studiază literatura română și vor deveni specialiști în acest domeniu. Cursul valorifică și experiența bogată de traducere a literaturii române în limba bulgară, iar bibliografia traducerilor completează, facilitează accesul direct la conexiunile interculturale și la diversificarea paletei vocabularului.

La finalul parcurgerii acestui curs, cei care studiază și cei care susțin examenul final ar trebui să aibă cunoștințe despre literatura română mai sistematizate și mai concret ilustrate.

2.4 Citește mai departe literatură română!

Corelarea lecturii cu redactarea unor texte în limba română pornind de la subiectele abordate este esențială pentru înțelegerea fenomenului literar românesc din epoca modernizării și a particularităților sale legate de arderea etapelor și de nevoia sincronizării cu literatura europeană.

Comparativ cu nativii care învață literatura română, studenții străini au două probleme esențiale: timpul mai redus de studiu pentru asimilarea și structurarea informațiilor și nivelul de cunoaștere a limbii, ce condiționează înțelegerea și lectura. În plus intervine și modul diferit de a înțelege lumea în care noi românii am trăi și trăim (cum ne iubim noi țara, prietenii și familia, ce obiceiuri avem, ce ne place nouă, cum ne bucurăm de viață, în condițiile unei istorii fluctuante, drastice, absurde, o istorie - ca un ne-pedagog universitar-, care niciodată nu ne-a formulat clar problemele cu care ne-am confruntat și care ne-a dat note înainte să ne predea lecția...)

Din literatura română studenții pot învăța soluții originale de supraviețuire într-o istorie teroristă și traumatizantă, prin dragostea de viață pe care literatura aceasta o ilustrează, iubire despre care s-a spus că salvează lumea.

În didactica literaturii pentru nativi principiul particularităților de vârstă permitea eșalonarea pe o perioadă de patru ani în clasele primare, de patru ani în gimnaziu și de patru ani în liceu a unor fragmente esențiale din textele autorilor români, care urmăreau sporirea vocabularului și dezvoltarea exprimării orale și scrise prin ore dedicate special redactării (compunerilor). Aplicarea principiului reluării concentrice a informațiilor ca o modalitate de recapitulare și de aprofundare a cunoașterii textelor se realiza în cazul nativilor cu ocazia predării literaturii la nivelul gimnaziului și al liceului.

Spre deosebire de nativi, studenții străini ar trebui să asimileze cunoștințele de literatura română modernă într-un timp mult mai scurt, făcând corelații orientative cu alte materii (geografia, istoria), având deprinderea de lectură constantă corectă în limba română, formându-și concomitent deprinderea de exprimare scrisă și orală. Prelegerea, oricât de potrivită ar fi în cazul studenților nativi, nu dă aceleași rezultate așteptate în cazul studenților străini. Profesorul trebuie să se asigure permanent că ceea ce spune e înțeles de fiecare student și că acesta îi pune întrebări sau îi răspunde la întrebări. Studentul străin trebuie să vadă, să audă, să pronunțe și să înțeleagă ceea ce se discută. Există timpi diferiți de asimilare a informațiilor în funcție de tipul de activitate presupusă, de strategia didactică aplicată. Există ritmuri de învățare diferite și texte adecvate nivelurilor agreeate de Cadrul european al limbilor. În plus, lipsa bibliotecilor personale cu cărți în limba română e un handicap pentru studentul străin.

Suplinirea informației dobândită prin lectură poate fi complinită de fragmente de teatru radiofonic subtitrat, de fragmente de teatru pentru televiziune și de fragmente de ecranizări ale operelor literare explorate, de strategii didactice diverse, care să stimuleze interesul pentru cunoaștere al studentului în

timpul liber. Un element esențial în comprimarea timpului de asimilare al informațiilor despre literatura română îl au traduceri din literatura română în limba maternă, capitol evidențiat prin documentare în Biblioteca Națională din Sofia (Marinescu, 2023).

Când mijloacele moderne și cercetătorii din domeniul Digital Humanities vor fi capabili cu adevărat să contabilizeze prin intermediul programelor informatice cuvintele și să alcătuiască dicționarele de limbă română pentru cele șase niveluri cuprinse în Cadrul comun european de referință, abia atunci, cu adevărat se vor putea face corelații între nivelurile de limbă ale diverselor opere literare. Până atunci, abordările fragmentare de tip antologic, antologiile bilingve, edițiile e-book adnotate pentru uzul studenților străini cu dicționare adaptate, edițiile bilingve sunt potrivite pentru stimularea lecturii literaturii române moderne în afara orelor de predare.

Cel mai important este ca, oricât de simple sau de complicate ar fi exercițiile de consolidare și pentru diversele tipuri de evaluări, formative sau sumative, esențial este să existe și o modalitate de verificare a răspunsurilor furnizate. Cu alte cuvinte, autoevaluarea joacă un rol esențial în procesul de învățare și de stimulare a celui care învață. În final, ceea ce contează este să poți înțelege ce ai de făcut pentru a te perfecționa.

2.5 Atitudinea față de cuvânt

În paralel cu studiul literaturii române se desfășoară studiul stilisticii, arta de folosire a floretei cuvântului. Literatura română ne învață valoarea, urmările și importanța cuvintelor, atitudinea scriitorilor și a oamenilor față de cuvânt, urmările acestei atitudini pentru creșterea sau descreșterea spirituală și pentru progresul sau regresul societății. Literatura română reflectă atitudinea scriitorului față de cuvânt și îndeamnă la reflecție asupra cuvintelor rostite și scrise de ei. Criticul literar evidențiază operele și scriitorii punând etichete, în funcție de preferințele și reflecțiile sale. Etichetele sunt modalități de prescurtare a conținutului, de acces rapid la ideile principale ale operei. Cititorul ideal, reflectând asupra cuvintelor citite, ar trebui să treacă prin filtrul său, să înțeleagă, să realizeze conexiuni cu alte cuvinte citite și înțelese, luminând orizonturile lumii în care trăiește. Lectura și asimilarea cuvintelor te face să înțelegi că literatura nu e doar cuvântul, ci și limba, adică spațiul infinit al libertății dintre cuvinte.

Trinitatea vieții e formată din gând, cuvânt și acțiune. Această concordanță constituie *geneza creatoare*: ceea ce gândești, rostești și faci. Pentru toate acestea ai nevoie de timp omenesc, limitat. Și Dumnezeu a creat lumea în șase zile, iar în a șaptea zi s-a odihnit. Dar timpul lui era infinit. Modelul Său ar trebui, a fost, este sau ar trebui să fie modelul scriitorilor.

Cuvintele Lui au devenit cunoscute și pentru că ele, cuvintele sunt molipsitoare, se lipesc, impregnează sufletele și gândurile oamenilor. Așa se explică de ce toată experiența omenească a fost transmisă de legende, de mituri, de povești sau de basmele diferitelor popoare fiind însoțite de muzică. Vibrația muzicii, cântate din fluiet sau din nai, asociată cu aripile pe care cuvintele le dau (sau ni le taie) constituie miracolul sau caracterul sincretic al înțelepciunii literaturii noastre populare. Fiind o limbă veche, veche pe acest continent, limba română a concentrat în cuvinte și vibrații nuanțate, ceea ce românii au învățat trăind. Nu întâmplător se scrie despre limba noastră că „e o comoară, în adâncuri înfundată/ un șirag de piatră rară pe moșie revărsată.” (Alexei Mateevici) Printre miturile fondatoare ale culturii române se află acela al Dochiei, o frumoasă fată de împărat care a reușit să scape din robia cuceritorilor romani transformându-se în piatră. E un fel de a vorbi simbolic despre rezistența cuvintelor conform proverbului „apa trece, pietrele rămân”.

Timpul omenesc erodează așa cum vrea el această coeziune dintre ce gândește omul, ce spune, (ce rostește) sau ce scrie și ceea ce face. Greșelile se plătesc în timp, ca durată în sensul stagnării sau regresului. Literatura română este cel mai clar revelator, care ne învață prin ilustrații literare schimbarea de culoare și de temperatură a cuvintelor. Dacă cititorul înțelege acest lucru, el va avea timp să citească, să reflecteze, să compare, să înțeleagă, să gândească, să găsească oportunități și să creeze soluții pentru

viitorul lumii în care va trăi și ale cărui reguli nu le știm încă. Literatura își îndeplinește astfel destinul în diplomația culturală.

2.6 Literatura română și conexiunile sale balcanice și occidentale

Printr-o stranie coincidență, în dubla și milenara sa existență, din motive diferite, cultura română nu a cunoscut niciodată de-a lungul zbuciumatei sale istorii îndelungi momente de relaxare, de inspirație tihnită și de evoluție constantă. Concepută în pragul unui proces de mare amplitudine europeană, generat de criza declanșată odată cu prăbușirea Imperiului Roman, cultura română a fost nevoită să-și evalueze chiar de la începuturi complexul de motive care îi determină ascendența și ascensiunea. Conștiința propriei identități a fost generată în paralel cu constatarea și asimilarea unui noian de diferențe, într-o manieră rapidă, de ardere - voluntară sau neintenționată - a etapelor și, de cele mai multe ori, și a punților de legătură cu trecutul, în scopul sincronizării și al evoluției. S-a spus că „orice progres al culturii române e un produs al contactului cu Apusul” (Lovinescu, 1924:7) și în foarte mare măsură, acesta e un tipar mental valabil în privința evoluției întregului Orient, mai mult sau mai puțin îndepărtat. E o afirmație valabilă și în cazul civilizației românești aflată în Europa răsăriteană la intersecția Orientului cu Occidentul, și în cazul țărilor aflate la aproximativ egală distanță de granițele cele mai îndepărtate ale Europei și Asiei.

Literatura română (atât de necunoscută atât familiei literaturilor europene din care face parte! cât și literaturilor asiatice, cu care se aseamănă, prin asimilarea izvoarelor de inspirație din operele sacre și laice de către scriitorii medievali și moderni) este elixirul care, filtrat prin lectură, dezvoltă toate puterile intelectuale și sufletești ale ființei umane. Stă în puterea ei să fie făcută cunoscută (prin lectură). Bucuria lecturii, indiferent de limbă, este una dintre formele de energie specială, care hrănește sufletul și înfrumusețează evoluția umană, compunând discursul intercultural ce este astăzi deopotrivă actual și necesar.

Literatura română veche are caracter de sinteză europeană, căci există încă din perioada medievală momente specifice, în care elementele de cultură balcanică se împletesc cu cele de sorginte occidentală. În societatea cunoașterii, într-o lume a conexiunilor interculturale așa cum este denumită perioada contemporană, lectura on-line, cartea scanată disponibilă în cel mai important proiect românesc de digitalizare a bibliotecilor www.bibliotecabucurestilor.ro reprezintă un nivel superior de acces la informație. Învățarea cu ajutorul materialelor din bibliotecile virtuale, strategiile de învățare de tip e-learning, viața intelectuală diversificată prin intermediul informatizării, reprezintă noi perspective ale contextului oferit de inserția computerului în domeniul filologiei.

În acest sens, începând din anul 2000, primele cursuri de literatura română prin intermediul televiziunii destinate învățământului la distanță au fost realizate de către dr. Luiza Marinescu și departamentul de învățământ al postului de televiziune al Universității *Spiru Haret* (Televiziunea *România de Mâine*), post de televiziune universitară disponibil cu emisiuni live și înregistrate și difuzate on-line. Ținând seama de prioritățile politicii în domeniul învățământului și de importanța mediilor care stimulează învățarea [“Learning conductive environments (for a new learning culture)”], programul de studiere a literaturii române realizat din 2006 de catedra de filologie a Facultății de Limba și Literatura Română din cadrul Universității *Spiru Haret* prin intermediul platformei Blackboard a răspuns la cerințele orientării profesionale pe piața muncii din România și din țările Uniunii Europene, unde există comunități românești. Conexiunea dintre materialele difuzate de postul de televiziune TVH, cele tipărite aparținând Facultății de Litere a Universității *Spiru Haret* a creat un model nou de strategie didactică la nivelul învățământului universitar românesc.

Filmul didactic și artistic utilizat în strategiile didactice și-a dovedit utilitatea pentru cei dornici să învețe, să înțeleagă, să compare, să observe și să descrie semnificațiile mesajelor artistice. Căutând sensul între ecrane diverse, (de computer, de tabletă, de televizor, de telefon din generația smartphone, de sală de cinematograful din generația „grasshopper” – de la englezescul termen pentru insecta numită lăcustă sau cossaș, care are abilitatea de a sări de zece ori lungimea corpului și de a trăi pretutindeni, hrănindu-se cu frunzele verzi-) generația de studenți din anul 2024 se află la intersecția acestor medii

de comunicare, atât de atractive și de nutritive din punct de vedere al cunoașterii. Cantitatea de informație pune o problemă în momentul asimilării sale într-un termen scurt, dacă mijloacele didactice sunt monotone și tradiționale. În strategiile didactice de predarea a limbii și a literaturii române unor studenți internaționali, rolul filmului didactic existent pe platformele de e-learning este acela de a completa prin intermediul limbajului vizual-imagistic și auditiv primele informații referitoare la apartenența limbii române la familia limbilor romanice și de completare a informațiilor vizuale referitoare la civilizația românească contemporană prin intermediul literaturii ecranizate. Metodele utilizate pentru formarea reprezentărilor culturale referitoare la literatura română porneau de la prezentările, de la discuțiile pe grupuri de lucru, de la resursele multimedia ce completează informațiile scrise.

Pe baza obiectivelor de formare ale cursului și pe baza profilului studenților internaționali de la aceste cursuri, interesul participanților e menținut activ prin intermediul acestui tip de blended-learning, în care învățarea beneficiază de combinarea mediilor de comunicare. Principalul mesaj al inserției filmului documentar-artistic în strategiile didactice ale cursurilor de predare a cunoștințelor referitoare la istoria literaturii și culturii române e corelat cu diversele moduri de filmare, care dezvăluie anumite atitudini, anumite semnificații referitoare la subiectul filmat. Comentarea diverselor fotograme ce înfățișează diverse unghiuri din filme documentare și cultural-istorice constituie una dintre strategiile de captare a atenției ce stimulează exprimarea orală, perfecționează redactarea, stimulează imaginația și vederea de ansamblu asupra interpretărilor artistice ale mesajului literar.

2.7 Traducerea literară, act de comunicare la intersecția dintre culturi

Cercetarea producției de traduceri din literatura română în limba bulgară e rezultatul pasiunii cu care cultura, limba și literatura română a fost predată de multe decenii în mediul universitar, în special la Universitatea „Sf. Kliment Ohridsky” din Sofia, la Catedra de limba și literatura română înființată în 1983 în paralel cu studiul culturii române la Catedra de Balcanistică ce funcționa din 1950 și cu lectoratul românesc care funcționa din 1991. Traducerea literaturii române e mai ales rezultatul talentului și trudei cu care româniștii bulgari au creat versiunile în limba bulgară ale capodoperelor literaturii române. Ca urmare a cercetării în catalogul Bibliotecii Naționale din Sofia, am fost interesată de găsirea echivalentelor în limba bulgară ale operelor autorilor români care fac parte din programa de predare a literaturii române în Liceul cu predare de limbă română „Mihai Eminescu” din Sofia și în programul de predare a literaturii române de la Universitatea Sf. Kliment Ohridsky din Sofia, Republica Bulgaria. Rezultatul acestei munci constituie ceea ce am putea numi Școala de traduceri din literatura română de la Sofia. Această realizare a fost menționată cu ocazia Târgului internațional de la Sofia din decembrie 2022 de către Excelența sa, Doamna Ambasador a României în Republica Bulgaria Brândușa Predescu: Bulgaria este al doilea stat din Uniunea Europeană în privința traducerilor din cultura română după Spania.

Cea mai mare parte a traducerilor din literatura română în limba bulgară este rezultatul cercetării științifice efectuate de profesorii de la Secția de limba și literatura română și de cei de la programul de Balcanistică de la Universitatea „Sf. Kliment Ohridsky” din Sofia. Din această Școală de la Sofia fac parte deopotrivă traducătorii, profesori de limbă română Rumiana Stancheva, Vasilka Aleksova, Lora Georgieva Nenkovska, Rumyana Lyutakova și Daniela Stoyanova, care s-au străduit și au reușit să promoveze cultura, limba și literatura română în acest mod. Bulgaria (și Sofia în mod special) este unul dintre locurile privilegiate în care alături de secția de limba și literatura română a fost înființat un lectorat românesc de către Institutul Limbii Române din București. Această Catedră de limba și literatura română a urmat modelul Universității din București în privința programelor și cursurilor universitare. A existat și există o coerență a gândirii pedagogice, culturale și instituționale, o strategie culturală pe termen lung, care a condus la imaginea din prezentul anului 2024 a literaturii române traduse în Bulgaria.

Pentru promovarea limbii, literaturii și culturii române peste hotare prin intermediul traducerilor de către traducători bulgari, pasionați pur și simplu de literatura română și de explozia de talent și originalitate a creatorilor români e nevoie întotdeauna de cunoaștere, de studiu, de atenție și de

recunoștință. Literatura română așa-zis marginală, „minoră” și atât de efervescentă creativ e inteligent promovată în țara vecină: ca un model și ca o sursă de inspirație, ca un arac și model pentru propria cultură.

Materialul bibliografic referitor la traducerile în limba bulgară are valoare de documentare informativă și e un instrument util și pentru studiul limbii bulgare în România, dacă prin schimburi interbibliotecare cu bibliotecile din România, aceste cărți ar putea fi studiate și în format digital. E adevărat că „traducerile nu fac o literatură”, dar meritul lor este de a contura prin transpoziție în muzica limbii respective geniul scriitorilor români și talentul capodoperelor lor. Munca traducătorului este aceea a unui creator de frumusețe în gama altei limbi, în muzica altor suflete, pentru protejarea memoriei naționale românești și pentru difuzarea cunoașterii acesteia de către generațiile care vor urma în spații diverse. Ca niște slujitori ai templului cărții, Școala de traducere de la Sofia este un promotor al valorilor românești.

Pe de altă parte, cunoașterea și lectura acestor cărți de către studenții bulgari, care studiază literatura română la nivel de programă universitară în doi ani de zile având un nivel de cunoaștere a limbii române cuprins între B1 și C1 este un ajutor major, în sporirea vitezei de achiziție a vocabularului și de îmbunătățire a nivelului de utilizare a limbii române literare.

Ceea ce se remarcă de la bun început este coerența între programa universitară de studiu a literaturii române și autorii traduși în limba bulgară, în privința literaturii contemporane traducerile devansând orele consacrate predării din programa cursului de literatură română. Traducerile sunt punți de legătură între culturi și orice neam care se respectă își promovează valorile străduindu-se să le facă cunoscute întregii umanități. În zilele noastre, într-o epocă în care succesul operei unui autor este legat de marketing și de conceptul de best-seller, într-o lume a cărții inundată de titluri noi, de autori noi, menținerea în atenția publicului a operei unui valoros intelectual român din veacul al XIX-lea este și meritul traducătorilor săi, al acelor creatori care, în virtutea talentului lor și a admirației pentru operă creează echivalențe de sensibilitate și inteligență în limba în care tălmăcesc. Alexander Fraser Tytler în „*Essay on the Principles of Translations*” („*Eseu despre principiile traducerilor*”) scrisese încă din 1791 că o traducere valoroasă este „o versiune în care spiritul viu al originalului și întreaga sa măreție sunt restituite cu mijloacele altei limbi, într-un grad atât de înalt, încât vorbitorul acelei limbi trăiește aceeași emoție pe care a trăit-o la lectură vorbitorul limbii în care opera a fost scrisă” (Frase Tyler, 1907: 222). Esențialul în relațiile dintre literaturi și culturi este faptul că predarea unei literaturi prin intermediul traducerilor permite o mai rafinată cunoaștere a vocabularului, o mai bună intuiție a integrității sufletului unui neam, a valorilor și aspirațiilor acestuia. Este clar că receptarea culturii respective este îmbunătățită de traducerea valorilor, dar și de valoarea traducerilor. Bibliografia traducerilor din literatura română în bulgară se bazează pe site-ul Bibliotecii Naționale Sf Kiril și Metodiu din Sofia [Национална библиотека "Св. св. Кирил и Методий" https://www.nationallibrary.bg/www/en](https://www.nationallibrary.bg/www/en) și privește programa de literatură română modernă și contemporană, așa cum a fost concepută pentru studenții de la Universitatea „Sf. Kliment Ohridsky” din Sofia. Lista include și scriitorii români contemporani premiați, a căror formulă de succes literar este de notorietate internațională. Împreună cu metoda dicționarului întocmit de fiecare student după lectura unei cărți în limba română, lista traducerilor în bulgară este o sursă importantă ce facilitează cunoașterea limbii literare.

3. Concluzii:

În istoria culturii contemporane studiile de literatură română în lume se află într-un moment de tranziție, datorat schimbării și diversificării suportului de lectură. Acest fapt a determinat transformări majore la nivelul managementului procesului de instruire. Faptul este asemănător cu trecerea de la scrierea pe tăblițele de lut pe velinul manuscriselor și cu cea de la scrierea manuscriselor la scrierea cu ajutorul tiparului. Dacă aceste tranziții în privința suportului de scriere s-au făcut odinioară în sute de ani, în zilele noastre tranziția a însemnat cu aproximație două decenii în privința digitalizării filologice din România și al începutului studiilor de digital humanities.

Biblioteca Digitală a Bucureștilor <http://www.digibuc.ro/>, primul proiect de digitalizarea patrimoniului cultural este modalitatea prin care limitele de timp și de spațiu ale cunoașterii existente în trecut sunt dizolvate. Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga” din Cluj Napoca [Biblioteca Centrală Universitară "Lucian Blaga" Cluj-Napoca | \(bcucluj.ro\)](http://Biblioteca_Centrală_Universitară_Lucian_Blaga_Cluj-Napoca_|bcucluj.ro) este de asemenea o formă de teaurizare culturală a patrimoniului românesc care permite accesul permanent celor interesați. [Biblioteca Academiei Române \(biblacad.ro\)](http://Biblioteca_Academiei_Române_(biblacad.ro)) transformă biblioteca digitală în expoziție virtuală. Biblioteca Centrală Universitară „Mihai Eminescu” din Iași [Home \(bcu-iasi.ro\)](http://Home_(bcu-iasi.ro)) este de asemenea o resursă de informare în plină dezvoltare. Muzeul digital al romanului românesc [Muzeul Digital al Romanului Românesc | Revista Transilvania](http://Muzeul_Digital_al_Romanului_Românesc_|Revista_Transilvania) organizat pe site-ul revistei *Transilvania* este un instrument de studiu folositor pentru studenți și cercetători. Această deschidere a bibliotecilor din punct de vedere al digitizării a permis integrarea romanului românesc pe harta romanului european [The Network of the Action – Distant Reading for European Literary History \(distant-reading.net\)](http://The_Network_of_the_Action_-_Distant_Reading_for_European_Literary_History_(distant-reading.net)) în proiectul internațional *Distant Reading for European Literary History – COST Action ...*<https://www.distant-reading.net>

Digitalizarea cărților permite nu numai accesul la conținutul acestora, dar și protejarea cărților fizice. Din punctul de vedere al cercetării umaniste, accesul liber la vechile texte rare prin intermediul digitalizării cărților reprezintă unul dintre evenimentele culturale deosebite ale lumii din 2024. Forța colecțiilor vechi și importanța lor pentru câmpurile de cercetare deschise în domeniul literaturii române vechi, moderne și contemporane, precum și al literaturii comparate, permite unirea virtuală a materialelor dispersate, în biblioteci, arhive și muzee din țară și din întreaga lume, pentru ca acest important fond de patrimoniu cultural să fie accesibil în prezent și în viitor. Literatura română, destul de puțin cunoscută peste granițele țării prin intermediul traducerilor, are de câștigat în condițiile în care la nivel național este foarte clar urmărit și definitivat țelul fundamental al digitalizării: crearea fondului virtual de lectură, răspândirea lui, gestionarea și conservarea acestuia. În procesul de comunicare interculturală, profesorii și discipolii sunt pe drept cuvânt importanți creatori ai acestei noi paradigme culturale, pe care o pot cerceta și teauriza la rândul lor sub forma portofoliilor de lectură, sub forma bibliografiilor grupate și adnotate.

În ceea ce privește cunoașterea literaturii române de către studenții străini de la Universitatea „Sf Kliment Ohridsky” din Sofia, aceasta este un exemplu de bune practici într-un context interesant, în care, centrul interesului cultural european s-a deplasat spre Europa răsăriteană, ceea ce este rar, demn de atenție și bine de valorificat.

Referințe și bibliografie

- Fraser Tytler, Alexander „*Essay on the Principles of Translations*” („*Eseu despre principiile traducerilor*”) Dent and Sons, London, 1907 [Essay on the principles of translation : Woodhouselee, Alexander Fraser Tytler, Lord, 1747-1813 : Free Download, Borrow, and Streaming : Internet Archive](http://Essay_on_the_principles_of_translation:_Woodhouselee,_Alexander_Fraser_Tytler,_Lord,_1747-1813:_Free_Download,_Borrow,_and_Streaming:_Internet_Archive)
- Marinescu, Luiza Catrinel (2023) *Literatura română și traducerile în limba bulgară: un studiu de caz*, în *Journal of Romanian Literary Studies, International Romanian Humanities Journal*, nr. 32/ 2023, Tg Mureș, p. 417-439
- Marinescu, Luiza Catrinel, (2024) *Literatura română modernă și contemporană*, Editura Universității Sf. Kliment Ohridsky, Sofia.

Lista autorilor români traduși în Bulgaria: 1845-2024

Ion Heliade Rădulescu

1.Покрестението на едного свещеника Исидин или Началото на християнството. И прибавено со словото, говорено в собрание християнско от стареца сина на вдовицата, когото е воскресил Христос из мертвих.(Лука глава 7. стих 12.) *Елиаде Радулеску, Џон, 1802-1872 = Heliade Radulescu, Ion, 1802-1872* Type of material – book Publication and manufacture - В Букурещ : в книгопечатнята на Йосифа Копайнига, 1845 Language – Bulgarian ISBN - COBISS.BG-ID – 1063780068 (Titlul tradus: Învierea unuia dintre preoții Isiddin sau Începutul creștinismului. Si la cuvântul rostit in spatiul creștin de batranul fiu al văduvei, pe care Hristos l-a înviat din morți. (Luca

capitolul 7. versetul 12.) Link(s): <http://193.200.14.178/DWWebClient/Integration.aspx?i=General&lc=VXNlclj1mcmVlXG5Qd2Q9ZnJlZQ&p=V&rl=3d6ffc7f-8bb3-4b96-a4d06a4cfbb14478&did=104&culture=bg> Author [Елиаде Радулеску, Йон, 1802-1872 = Heliade Radulescu, Ion, 1802-1872](#) Other authors [Станкович, Василий, 1782?-1856 = Stankovič, Vasilij, 1782?-1856](#) | [Димитрий](#)

2. Покрестението на едного свещеника Исидина или Началото на Християнството *Елиаде Радулеску, Йон, 1802-1872 = Heliade Radulescu, Ion, 1802-1872*; *Василиев, Димитраки х.* Type of material – book Edition - 2. изд. Publication and manufacture - В Букурещ : в книгопечатницата "Знание", 1875 Language – Bulgarian ISBN – Titlul tradus: Învieerea unui preot Isidina sau începutul creștinismului) COBISS.BG-ID – 1064189668 Author [Елиаде Радулеску, Йон, 1802-1872 = Heliade Radulescu, Ion, 1802-1872](#) | [Василиев, Димитраки х.](#) Other authors [Станкович, Василий, 1782?-1856 = Stankovič, Vasilij, 1782?-1856](#)

Vasile Alecsandri

1. *Alecsandri, Vasile* Poezii = Стихотворения Type of material – book Publication and manufacture - Bucuresti : Eminescu, 1971 Language - Romanian, Bulgarian COBISS.BG-ID – 1103743204

Mihai Eminescu

1. Михай Еминеску - последният романтик в Европейската поезия : 125 години от смъртта му *Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-* Source: [Пламък : месечно списание за литература, изкуство и публицистика. - ISSN 0032-0528](#) (Год. 58[т.е. 59], бр. 1, 2015, с. 126-128), Type of material - article, component part, Publish date – 2015 Language – Bulgarian COBISS.BG-ID – 1271809764 Author [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) Topics [Еминеску, Михай, 1850-1889](#) (Titlul tradus: Mihai Eminescu - ultimul romantic din poezia europeană: 125 de ani de la moartea sa de Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947)

2. *Еминеску, Михай, 1850-1889 = Eminescu, Mihai, 1850-1889* Бедният Дионис : избрана проза Type of material - selected works ; adult, general Publication and manufacture - [Русе] : Авангард принт, 2016 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-310-9 COBISS.BG-ID – 1278869476 (Titlul tradus: Sărmanul Dionisos : proză aleasă) Author [Еминеску, Михай, 1850-1889 = Eminescu, Mihai, 1850-1889](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) | [Караджале, Йон Лука, 1852-1912 = Caragiale, Ion Luca, 1852-1912](#)

3. *Velichi, Constantin N., 1912-1998 = Велики, Константин Н., 1912-1998* Poeziile și proza lui Eminescu în limba bulgară Type of material – offprint, Publication and manufacture - București : Asoc. Slaviștilor din Republ. Socialistă România, 1965, Language – Romanian, COBISS.BG-ID - 45990920

4. *Mutafov, Encho Penev ...* Clasiци romani : secolele 19-20 : [Lucrări selectate] Tipul de material – carte Editura și producția - Sofia : Nar. Cultură, 1973 Limba – Bulgară ISBN - COBISS. BG-ID – 1098399716 Autor [Mutafov, Encho Penev](#) | [Eminescu, Mihail](#) Alți autori [Indzhov, Nikola](#) | [Ralin, Radoy](#) | [Bakardzhiev, Stoyan](#) | [Simidov, Dimitar](#) | [Radoev, Ivan Dashev](#) | [Zaharieva, Emilia](#) | [Kolarov, Ivan](#) | [Grubeshlieva, Maria](#) | [Rakovski, Vatyó](#) | [Kostova, Sevda](#) | [Vassilev, Dimitar H.](#) | [Pantelev, Dimitar](#) | [Stratiev, Iordania](#)

5. *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Мирча Елиаде за Михай Еминеску, Анализ на глава Трета на "Цезарите.", (Titlul tradus: Mircea Eliade despre Mihai Eminescu, Analiza capitolului trei din „Cezara”) Source: [Пламък : месечно списание за литература, изкуство и публицистика. - ISSN 0032-0528](#) (Год. 58[т.е. 59], бр. 1, 2015, с. 131-133), Type of material - article, component part, Publish date – 2015, Language – Bulgarian, COBISS.BG-ID – 1271815908 Author [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) Topics [Еминеску, Михай, 1850-1889](#)

Ion Creangă

1. *Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889* ...Румънски народни приказки : За малки и големи, (Titlul tradus. Basme populare românești : Pentru tineri și bătrâni), Type of material – book, Publication and manufacture - София : Лакрима, 1993, Language – bulgarian, ISBN -

COBISS.BG-ID – 1026431716 Author [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) Other authors [Костова, Севда](#) | [Илиева, Мария](#)

2. [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) Спомени от моето детство (Titlul tradus: Amintiri din copilărie), Type of material – book, Publication and manufacture - София и др. : нар. младеж и др., 1973, Language – bulgarian, ISBN -, COBISS.BG-ID – 1103130852 Other authors [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

3. [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) Козата с трите козлета (Titlul tradus: Capra cu trei iezi), Type of material – book, Publication and manufacture - Букурещ : Йон Крянга, 1971, Language – bulgarian, ISBN -, COBISS.BG-ID – 1103130596 Other authors [Юфу, Златка, 1915-2009 = Jufu, Zlatka, 1915-2009](#) | [Чаушу-Панделе, Иляна](#)

4. [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) ; [Дачев, Йордан Йорданов](#) Кесийката с две пари : Приказки, Type of material – book Publication and manufacture - Добрич : Сагитариус, 2001, Language – Bulgarian, ISBN - 954-9849-14-7, COBISS.BG-ID – 1040106724 Other authors [Дачев, Йордан Йорданов](#) | [Алексе, Ал.](#)

5. [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) ...Кесийка с две парички : [Сб.] приказки, Type of material – book, Publication and manufacture - София : Нар. младеж, 1975, Language – Bulgarian, ISBN -, COBISS.BG-ID – 1092563940 Author [Крянга, Йон, 1839-1889 = Creangă, Ion, 1839-1889](#) | [Еминеско, Михаил](#) | [Опря, Митрофан](#) | [Балта, Трифан](#) Other authors [Трендафилова, Надя](#) | [Тузсузова, Ана](#)

Ioan Slavici

1. [Славич, Йоан, 1848-1925 = Slavici, Joan, 1848-1925](#), Отвъд моста, Type of material - other lit.forms ; adult, general, Publication and manufacture - Русе : Авангард принт, 2015, Language – Bulgarian, ISBN - 978-954-337-279-9, COBISS.BG-ID – 1273568484 Author [Славич, Йоан, 1848-1925 = Slavici, Joan, 1848-1925](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

2. [Славич, Йоан](#) Горянка : Новели ; Дет. приказки = Padureanca : Nuvele ; Povesti Type of material – book Publication and manufacture - София : Акад. изд. Марин Дринов, 2004 Language - Bulgarian, Romanian ISBN - 954-430-998-5 COBISS.BG-ID – 1042576612 Author [Славич, Йоан](#) | [Йонел, Корнелиу](#) | [Алексиев, Божидар Любенов](#) | [Ionel, Corneliu](#) | [Aleksiev, Bozidar Ljubenov](#) | [Slavici, Ioan](#) Other authors [Гешев, Богдан Тодоров](#) | [Йонел, Корнелиу](#) | [Ionel, Corneliu](#) | [Gesev, Bogdan Todorov](#)

3. Мелницата на късмета : Новели = Moara cu poroc : Nuvele [Славич, Йоан](#) ...Publication and manufacture - София : Акад. изд. Марин Дринов, 2004 Language - bulgarian, Romanian ISBN - 954-430-997-7 COBISS.BG-ID – 1042576868 Author [Славич, Йоан](#) | [Йонел, Корнелиу](#) | [Алексиев, Божидар Любенов](#) | [Ionel, Corneliu](#) | [Aleksiev, Bozidar Ljubenov](#) | [Slavici, Ioan](#) Other authors [Гешев, Богдан Тодоров](#) | [Йонел, Корнелиу](#) | [Ionel, Corneliu](#) | [Gesev, Bogdan Todorov](#)

Ion Luca Caragiale

1. Избрани съчинения [Караджалe, Йон Лука](#) ; [Константиновски, Иля Давидович, 1913-1995](#) Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1960 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1083241700 Автор [Караджалe, Йон Лука](#) | [Константиновски, Иля Давидович, 1913-1995](#) Caragiale, Ion Luca Constantinovski, Iia Davidovici; Други автори [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

2. Веригата на слабостите : Разкази и фейлетони [Караджалe, Йон Лука](#) ; [Мутафов, Енчо Пенев](#) Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1975 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1092281060 Автор [Караджалe, Йон Лука](#) | [Мутафов, Енчо Пенев](#) / Caragiale Ion Luca Mutafov, Encio Penev.

3. Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) Избрани творби : В 3 т. [Караджалe, Йон Лука](#) ...Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1982 Език – български ISBN -COBISS.BG-ID – 1092281316 Автор [Караджалe, Йон Лука](#) | [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) | [Чокулеску, Шербан](#) Други автори [Чокулеску, Шербан](#) | [Стратиев, Йордан](#) | [Николова, Снежана Т.](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#) | [Кануркова, Спаска](#) | [Младенова, Марина](#)

[Иванова](#) | [Алексова, Василка Иванова](#) Cioculescu , Șerban Stratiev, Iordan Nicolova, Snejana T. Stamboliev Ognian Todorov, Kanurkova, Spasca Mladenova, Marina Ivanova Alexova, Vasilva Ivanova

Ioan Alexandru Brătescu- Voinești

1. Мрак и светлина : Новели и очерци *Братеску-Войнец, Йоан Александру, 1868-1946 = Brătescu-Voinești, Ioan Alexandru, 1868-1946* Type of material – book Publication and manufacture - София : Нар. култура, 1969 Language – Bulgarian ISBN - COBISS.BG-ID – 1079685860 Author [Братеску-Войнец, Йоан Александру, 1868-1946 = Brătescu-Voinești, Ioan Alexandru, 1868-1946](#) Other authors [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#)

Jean Bart

1. Черната сирена : Роман *Барт, Жан, 1874-1933 = Bart, Jean, 1874-1933* Вид на материала – книга Издателство и производство - Варна : Г. Бакалов, 1974 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1086699748 Автор [Барт, Жан, 1874-1933 = Bart, Jean, 1874-1933](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

George Coșbuc

1. Румънска поезия *Иванова, Марина Стоянова ...* Type of material – book Publication and manufacture - Варна : Колор Принт, 2003 Language: Bulgarian ISBN 954-760-049-4 COBISS.BG-ID –1041396708 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Еминеску, Михай](#) | [Мачедонски, Александру](#) | [Деметреску, Траян, 1866-1896 = Demetrescu, Traian, 1866-1896](#) | [Кошбук, Джордже, 1866-1918 = Coșbuc, George, 1866-1918](#) | [Савеску, Юлиу Чезар, 1866-1903 = Savescu, Iuliu Cezar, 1866-1903](#) | [Ангел, Димитрие ANGHEL DEMETRESCU](#) | [Денсушиану, Овидиу OVID DENSUSIANU](#) | [Аргези, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Минулеску, Йон ION MINULESCU](#) [Черна, Панаит PANAIT CERNA](#) [Баковия, Джордже GEORGE BACOVIA](#) | [Стаматиад, Александру ALEXANDRU STAMATIAD](#) [Топърчану, Джордже GEORGE TOPÂRCEANU](#) | [Исак, Емил EMIL ISAC](#) | [Параскивеску, Винтила PARASCHIVESCU VINTILĂ?](#) | [Якубеску, Д. D. IACOBESCU](#) | [Станку, Захария, 1902-1974 = Stancu, Zaharia, 1902-1974](#) | [Бенюк, Михай, 1907-1988 = Beniuc, Mihai, 1907-1988](#) Other authors [Иванова, Марина Стоянова IVANOVA, MARINA STOYANOVA](#)

George Topârceanu

1. Мемоари на един военнопленник Джордже Топарчану Даниела Убенова, 2016, 236 p ISBN 978954791247 *Memoriile unui prizonier de război George Toparceanu traducător Daniela Ubenova*

2. Румънска поезия *Иванова, Марина Стоянова ...* Type of material – book Publication and manufacture - Варна : Колор Принт, 2003 Language – Bulgarian ISBN - 954-760-049-4 COBISS.BG-ID – 1041396708 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Еминеску, Михай](#) | [Мачедонски, Александру](#) | [Деметреску, Траян, 1866-1896 = Demetrescu, Traian, 1866-1896](#) | [Кошбук, Джордже, 1866-1918 = Coșbuc, George, 1866-1918](#) | [Савеску, Юлиу Чезар, 1866-1903 = Savescu, Iuliu Cezar, 1866-1903](#) | [Ангел, Димитрие Anghel Demetrescu](#) | [Денсушиану, Овидиу Ovid Densusianu](#) | [Аргези, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Минулеску, Йон ION Minulescu](#) [Черна, Панаит Panait Cerna](#) [Баковия, Джордже George Bacovia](#) | [Стаматиад, Александру Alexandru Stamatiad](#) [Топърчану, Джордже George Topârceanu](#) | [Исак, Емил Emil Isac](#) | [Параскивеску, Винтила Paraschivescu Vintilă?](#) | [Якубеску, Д. D. Iacobescu](#) | [Станку, Захария, 1902-1974 = Stancu, Zaharia, 1902-1974](#) | [Бенюк, Михай, 1907-1988 = Beniuc, Mihai, 1907-1988](#) Other authors [Иванова, Марина Стоянова Ivanova, Marina Stoyanova](#)

Duiliu Zamfirescu

Живот на село ; Танасе Скатиу ; На война : трилогия *Замфиреску, Дуилиу, 1858-1922 = Zamfirescu, Duiliu, 1858-1922* Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - [Русе] : Авангард принт, 2016 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-312-3 COBISS.BG-ID – 1279014116 Author [Замфиреску, Дуилиу, 1858-1922 = Zamfirescu, Duiliu, 1858-1922](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Mateiu Caragiale

1.Безделниците от Стария дворец : [Роман] *Караджале, Матей, 1885-1946 = Caragiale, Mateiu, 1885-1946 ; Стамболиев, Огнян Тодоров* Type of material – book Publication and manufacture - София : Народна култура, 1984 Language – Bulgarian ISBN - COBISS.BG-ID – 1092281572 Author [Караджале, Матей, 1885-1946 = Caragiale, Mateiu, 1885-1946](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#) Other authors [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) Topics [Караджале, Матей](#)

Ionel Teodoreanu

1.Имението Меделени : роман *Теодоряну, Йонел, 1887-1954 = Teodoreanu, Ionel, 1887-1954* Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - [Русе] : Авангард принт, 2015 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-253-9 COBISS.BG-ID – 1273591268 Author [Теодоряну, Йонел, 1887-1954 = Teodoreanu, Ionel, 1887-1954](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Panaït Istrati

1.Кака Минка Панаит Истрати Памет, 2011, 96 р., EAN 9789542960041, ISBN 9789542960041 / *Panaït Istrati Țața Minca, Memoria/*

2.Признанията на един победен Панаит Истрати Авангард Принт, 2014, 192 р., EAN 9789543372270 ISBN 9789543372270 * *Panaït Istrati Spovedania unui învins, Avangard Print*

3.Вуйчо Ангел. Домът Тюрингер Панаит Истрати Персей, 2019, 326 р., EAN 9786191612215 ISBN 9786191612215 *Panaït Istrati Unchiul Anghel Casa Turringen, editura Perseu*

4. Признанията на един победен : към другия пламък или 16 месеца в СССР *Истрати, Панаит, 1884-1935 = Istrati, Panaït, 1884-1935* Type of material - book ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард принт, 2014 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-227-0 COBISS.BG-ID – 1270472932 Author [Истрати, Панаит, 1884-1935 = Istrati, Panaït, 1884-1935](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) Topics [СССР](#) | [очерци](#)

5.Трагедията на Панаит Истрати *Казандзакис, Елени, 1903-2004 = Kazandzakis, Eleni, 1903-2004* Type of material - book ; adult, general Publication and manufacture - [Русе] : Авангард Принт, 2014 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-225-6 COBISS.BG-ID – 1270481636 Author [Казандзакис, Елени, 1903-2004 = Kazandzakis, Eleni, 1903-2004](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) Topics [Истрати, Панаит, 1884-1935](#) | [биографии](#) | [Писатели, румънски](#) | [биографии](#) | [Румъния](#) | [литературознание](#)

Tudor Arghezi

1.Отиде си ; Никога есента... ; Човече ; Преливане ; Духовно стихотворение ; Мъртвите ; От моста на реката ; Нагоре! ; Леката стъпка ; Надпис на чаша ; Сякаш... ; Надпис ; Есен в парка : [стихотворения] *Аргези, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967* Source: [Страница : литературно списание. - ISSN 1310-9081](#) (Год. 16, бр. 3, 2015, с. 102-109) Type of material - article, component part Publish date – 2015 Language – Bulgarian COBISS.BG-ID – 1272948196 Author [Аргези, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

2. 11 поеме : ediție bilingvă româno-bulgară *Arghezi, Tudor, 1880-1967 = Аргези, Тудор, 1880-1967* Type of material – poetry Publication and manufacture - Târgu Jiu : Centrul Jud. pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Gorj, 2015 Language - Romanian, Bulgarian ISBN - 978-973-7847-87-4 COBISS.BG-ID – 41576200 Author [Arghezi, Tudor, 1880-1967 = Аргези, Тудор, 1880-1967](#) Other authors [Sârbu, Lorena | Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947- = Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947-](#)

3. *Poezii = Стихотворения Arghezi, Tudor, 1880-1967 = Аргези, Тудор, 1880-1967* Type of material – book Publication and manufacture - Bucuresti : Eminescu, 1971 Language - Romanian, Bulgarian COBISS.BG-ID - 1104124132

4. Защо да съм тъжен : избрана лирика *Аргеzi, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967 ; Зидаров, Николай* Type of material – book Publication and manufacture - София : Нар. култура, 1965 Language – Bulgarian ISBN - COBISS.BG-ID – 1078635492 Author [Аргеzi, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Зидаров, Николай](#) Other authors [Зидаров, Николай](#) Zidanov Nicolai Topics [Аргеzi, Тудор](#)

5. *Стоянова ...* Type of material – book Publication and manufacture - Варна : [Колор Принт], 2006 Language – Bulgarian ISBN - 954-760-121-0; 978-954-760-121-5 COBISS.BG-ID – 1244133092 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Албаstrу, Матей](#) | [Аргеzi, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961](#) | [Валжан, Деспина](#) Valjan Despina | [Николицов, Валентин](#) Nicolitov Valentin | [Петреску, Октавиан](#) Petrescu Octavian | [Сореску, Марин](#) Sorescu Marin | [Станеску, Габриел](#) Stănescu Gabriel | [Станеску, Никита](#) Stănescu Nichita | [Теодореску, Сорин](#) Teodorescu Sofian Other authors [Иванова, Марина Стоянова](#) Ivanova, Marina Stoianova

6. Румънска поезия *Иванова, Марина Стоянова ...* Type of material – book Publication and manufacture - Варна : Колор Принт, 2003 Language – Bulgarian ISBN - 954-760-049-4 COBISS.BG-ID – 1041396708 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Еминеску, Михай](#) Mihai Eminescu | [Мачедонски, Александру](#) Alexandru Macedonski | [Деметреску, Траян, 1866-1896 = Demetrescu, Traian, 1866-1896](#) | [Кошбук, Джордже, 1866-1918 = Coşbuc, George, 1866-1918](#) | [Савеску, Юлиу Чезар, 1866-1903 = Savescu, Iuliu Cezar, 1866-1903](#) | [Ангел, Димитрие](#) Anghel Demetrescu | [Денсушиану, Овидиу](#) Ovid Densusianu | [Аргеzi, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Минулеску, Йон](#) Ion Minulescu | [Черна, Панаит](#) Panait Cerna | [Баковия, Джордже](#) George Vacovia | [Стаматиад, Александру](#) Alexandru Stamatiad | [Топърчану, Джордже](#) George Topârceanu | [Исак, Емил](#) Emil Isac | [Параскивеску, Винтила](#) Vintilă Paraschivescu | [Якубеску, Д](#) D Iacobescu | [Станку, Захария, 1902-1974 = Stancu, Zaharia, 1902-1974](#) | [Бенюк, Михай, 1907-1988 = Beniuc, Mihai, 1907-1988](#) Other authors [Иванова, Марина Стоянова: Ivanova, Marina Stoianova](#)

Lucian Błaga

1. Поеми на светлината : избрани стихотворения, мисли и есета *Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961* Type of material - other lit.forms ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард прима, [2011] Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-123-5 COBISS.BG-ID – 1244522980 Author [Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

2. Неподозирани стъпала : Избрани стихове *Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961 ...* Type of material – book Publication and manufacture - София : Нар. култура, 1985 Language – Bulgarian ISBN - COBISS.BG-ID – 1086968292 Author [Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961](#) | [Зидаров, Николай Ив.](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#) | [Станчева, Румяна Л.](#) Other authors [Зидаров, Николай Ив.](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

3. Съвременна румънска поезия *Иванова, Марина Стоянова ...* Type of material - book Publication and manufacture - Варна : [Колор Принт], 2006 Language – Bulgarian ISBN - 954-760-121-0; 978-954-760-121-5 COBISS.BG-ID – 1244133092 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Албаstrу, Матей](#) | [Аргеzi, Тудор, 1880-1967 = Arghezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961](#) | [Валжан, Деспина](#) | [Николицов, Валентин](#) | [Петреску, Октавиан](#) | [Сореску, Марин](#) | [Станеску, Габриел](#) | [Станеску, Никита](#) | [Теодореску, Сорин](#) Other authors [Иванова, Марина Стоянова](#)

Cella Serghi

1. Паяжината на паяка : роман *Серги, Чела, 1907-1992 = Serghi, Cella, 1907-1992* Вид на материала - роман Издателство и производство - [Балчик] : Нордиан, 2020 Език – български ISBN - 978-619-91256-1-8 COBISS.BG-ID – 43481608 Автор [Серги, Чела, 1907-1992 = Serghi, Cella, 1907-1992](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Боев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Anton Holban

1. Една напразна смърт ; Йоана *Холбан, Антон, 1902-1937 = Holban, Anton, 1902-1937* Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : Светлана Янчева - Изида, 2018

Език – български ISBN - 978-619-235-027-7 COBISS.BG-ID – 1290677732 Автор [Холбан, Антон, 1902-1937 = Holban, Anton, 1902-1937](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

Mihail Sebastian

1. Градът на салкъмите : роман *Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945* Вид на материала – роман Издателство и производство - София : ИК Персей, 2018 Език – български ISBN - 978-619-161-183-6 COBISS.BG-ID – 1290819812 Автор [Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

2. Жени : четири истории за любовта ; Съдба : от две хиляди години *Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945* Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - София : Гея-либрис, 2017 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-171-2 COBISS.BG-ID – 1285787876 Author [Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

3. Жени *Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945* Вид на материала – роман Издателство и производство - София : ИК Персей, 2018 Език – български ISBN - 978-619-161-189-8 COBISS.BG-ID – 1290820068 Автор [Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

4. Звезда без име : избрани пиеси *Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945* Type of material – drama Publication and manufacture - София : Гея-либрис, 2019 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-186-6 COBISS.BG-ID – 43774728 Author: [Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

5. Произшествието : роман *Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945* Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : Светлана Янчева - Изиди, 2017 Език – български ISBN - 978-619-7040-85-2 COBISS.BG-ID – 44593416 Автор [Себастиан, Михаил, 1907-1945 = Sebastian, Mihail, 1907-1945](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

Gib Mihăescu

1. Доня Алба : роман *Михаеску, Джиб, 1894-1935 = Mihaescu, Gib, 1894-1935* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - [София] : Персей, 2015 Език – български ISBN - 978-619-161-077-8 COBISS.BG-ID – 1536266962 Автор [Михаеску, Джиб, 1894-1935 = Mihaescu, Gib, 1894-1935](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

Garabet Ibrăileanu

1. Адела : роман *Ибрайляну, Гарабед, 1871-1936 = Ibrăileanu, Garabet, 1871-1936* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - [София] : ИК Персей, 2014 Език – български ISBN - 978-619-161-046-4 COBISS.BG-ID – 1271271140 Автор [Ибрайляну, Гарабед, 1871-1936 = Ibrăileanu, Garabet, 1871-1936](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоеv, Hristo Tončev, 1973-](#)

Vasile Rebreanu

1. Есенно утро : Новели *Ребряну, Василе, 1934-2006 = Rebreanu, Vasile, 1934-2006 ; Кануркова, Спаска ; Лалошева, Виолета* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1979 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1098238436 Автор [Ребряну, Василе, 1934-2006 = Rebreanu, Vasile, 1934 2006](#) | [Кануркова, Спаска](#) | [Лалошева, Виолета](#) Други автори [Лалошева, Виолета](#) | [Тодоров, Иво](#) Теми [Ребряну, Василе](#)

Cezar Petrescu

1. Calea Victoriei [Пътят на победата] : Роман *Petrescu, Cezar, 1892-1961 = Петреску, Чезар, 1892-1961* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Четиво, 1948 Език –

български ISBN - COBISS.BG-ID – 1081139428 Автор [Petrescu, Cezar, 1892-1961 = Петреску, Чезар, 1892-1961](#) Други автори [Стратиев, Йордан](#)

2.Каля Викторией : Роман *Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1972 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1097020644 Автор [Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

3.Крушение : Роман *Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1965 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1081139684 Автор [Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961](#) Други автори [Меламед, Н.](#)

4.Фрам, полярният мечок : Повест *Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. младеж, 1958 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1081139940 Автор [Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Попеску, Н.](#)

5.Фрам, полярният мечок : [Повест за деца] *Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961* Вид на материала – книга Издание - 2. Изд Издателство и производство - София : Нар. младеж, 1980 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1097020900 Автор [Петреску, Чезар, 1892-1961 = Petrescu, Cezar, 1892-1961](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Цачева, Радина](#)

Mihail Sadoveanu

1.Родът на Шоймару : Роман ; Островът на цветята : Повест *Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961 ; Зидаров, Николай* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Отечество, 1982 Език – български ISBN -COBISS.BG-ID – 1098752228 Автор [Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961](#) | [Зидаров, Николай](#) Други автори [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) | [Стратиев, Йордан](#) | [Алексов, Александър](#)

2.Избрани творби : В 3 т *Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961* ...Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1980 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1098751716 Автор [Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961](#) | [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) | [Чопрага, Константин](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Лалошева, Виолета](#) | [Кануркова, Спаска](#) | [Георгиева, Веселина](#) | [Орлинова, Мария](#) | [Ангелов, Димитър](#) | [Тодоров, Иво](#) | [Стратиев, Йордан](#) Теми [Садовяну, Михаил](#)

3. Родът на Шоймару : Роман [за юноши] ; Островът на цветята : Повест [за юноши] *Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961 ; Зидаров, Николай* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Свят, 1989 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1098752484 Автор [Садовяну, Михаил, 1880-1961 = Sadoveanu, Mihail, 1880-1961](#) | [Зидаров, Николай](#) Други автори [Алексов, Александър](#) | [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) | [Стратиев, Йордан](#) Теми [Садовяну, Михаил](#)

Hortensia Papadat Bengescu

1.Концерт от творби на Бах : [Роман] *Пападад-Бенджеску, Хортензия, 1876-1955 = Papadat-Bengescu, Hortensia, 1876-1955 ; Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1978 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1096647908 Автор [Пападад-Бенджеску, Хортензия, 1876-1955 = Papadat-Bengescu, Hortensia, 1876-1955](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) Други автори [Стратиева, Гергана](#)

Liviu Rebreanu

1.Жар *Ребряну, Ливиу, 1885-1944 = Rebreanu, Liviu, 1885-1944* Вид на материала – роман Издателство и производство - [Балчик] : Нордиан, 2021 Език – български ISBN - 978-619-91256-3-2 COBISS.BG-ID – 49514504 Автор [Ребряну, Ливиу, 1885-1944 = Rebreanu, Liviu, 1885-1944](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

2. Адам и Ева : роман *Ребряну, Ливиу, 1885-1944 = Rebreanu, Liviu, 1885-1944* Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : Светлана Янчева - Изид, 2015 Език – български ISBN - 978-619-7040-41-8 COBISS.BG-ID – 1536286162 Автор [Ребряну, Ливиу, 1885-1944 = Rebreanu, Liviu, 1885-1944](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

3. Малкият човек и големите хора : Избрани разкази *Ребряну, Ливиу* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1976 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 109823894 Автор [Ребряну, Ливиу](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

4. Йон : Роман *Ребряну, Ливиу* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1967 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1077408740 Автор [Ребряну, Ливиу](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

5. Йон ; Гората на обесените : Романи *Ребряну, Ливиу ; Станчева, Румяна* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1987 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1098238692 Автор [Ребряну, Ливиу](#) | [Станчева, Румяна](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) Теми [Ребряну, Ливиу](#)

6. Чуляндра : [Повест] *Ребряну, Ливиу* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1972 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1098239204 Автор [Ребряну, Ливиу](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

7. Гората на обесените : Роман /*Pădurea spânzuraților/ Ребряну, Ливиу ; Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1962 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1077408228 Автор [Ребряну, Ливиу](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) Други автори [Стратиева, Гергана](#) Теми [Ребряну, Ливиу](#) | [Румънска литература](#) | [романи](#)

8. Въстанието : Роман *Ребряну, Ливиу* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1957 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1077407972 Автор [Ребряну, Ливиу](#) Други автори [Стратиев, Йордан](#)

George Călinescu

1. Черният скрин : Роман (*Scrinul negru*) *Калинеску, Джордже* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура ; Bucuresti : Minerva, 1976 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1092139236 Автор [Калинеску, Джордже](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

2. Загадъчната Отилия : Роман (*Enigma Otiliei*) *Калинеску, Джордже ; Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1968 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1083101668 Автор [Калинеску, Джордже](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) Други автори [Стратиева, Гергана](#)

3. Клетият Йоаниде : Роман (*Vietul Ioanide*) *Калинеску, Джордже ; Станчева, Румяна Л.* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1986 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1092138980 Автор [Калинеску, Джордже](#) | [Станчева, Румяна Л.](#) Други автори [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#) Теми [Калинеску, Джордже](#)

4. Животът на Михай Еминеску (*Opera lui Mihai Eminescu*) *Калинеску, Джордже* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1971 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1092138724 Автор [Калинеску, Джордже](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Бакърджиив, Стоян](#) Теми [Еминеску, Михай](#)

Camil Petrescu

1. Последната нощ на любовта, първата нощ на войната : Роман (*Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de răboi*) *Петреску, Камил, 1894-1957 = Petrescu, Camil, 1894-1957* Вид на материала – книга Издателство и производство - Пловдив : Хр. Г. Данов, 1975 Език – български

ISBN - COBISS.BG-ID – 1097020388 Автор [Петреску, Камил, 1894-1957 = Petrescu, Camil, 1894-1957](#) Други автори [Кануркова, Спаска Милева, 1930- = Kanurkova, Spaska Mileva, 1930-](#)

Mircea Eliade

1. Спомени : обещанията на равенството 1907-1937 : жътвата на слънцестоенето 1937-1960 *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала - мемоари, дневник ; възрастни, общо Издателство и производство - Русе : Авангард принт, [2011] Език – български ISBN - 978-954-337-120-4 COBISS.BG-ID – 1244415716 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

2. История на религиозните идеи и вярвания. Т. 3, От Мохамед до епохата на Реформацията *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала - книга ; възрастни, нехудожествена литература Издателство и производство - София : Сонм, 2009 Език – български ISBN - 978-954-8523-03-5 COBISS.BG-ID – 1271854564 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Праматаров, Калоян Веселинов, 1984- = Pramatarov, Kalojan Veselinov, 1984-](#) | [Минева, Тодорка Йорданова, 1962- = Mineva, Todorka Jordanova, 1962-](#) Теми [Религия](#) | [история](#)

3. Младост без младост : фантастична проза *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала - кратка проза ; възрастни, общо Издателство и производство - Русе : Авангард принт, 2008 Език – български ISBN - 978-954-337-060-3 COBISS.BG-ID – 1244702180 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

4. Мефистофел и андрогина *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Type of material - book ; adult, serious Edition - 2. изд. Publication and manufacture - София : Изток-Запад, 2017 Language – Bulgarian ISBN - 978-619-01-0069-0 COBISS.BG-ID – 1283369188 Author [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Other authors [Цанков, Георги, 1950- = Sankov, Georgi, 1950-](#) Topics [Светлина](#) | [в религията и фолклора](#) | [Космогония](#) | [Митология](#)

5. Мефистофел и андрогина *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - [София] : Прозорец, 2004 Език – български ISBN - 954-733-223-6 COBISS.BG-ID – 1041743588 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Цанков, Георги](#) Теми [Религия](#) | [произход](#) | [Митология](#) | [Религиозни обреди](#) | [Символи и знаци](#) | [Космогония](#) | [Религия и култура](#)

6. Посвещаване, ритуали, тайни общества : Мистични раждания ; Есе върху няколко типа посвещавания *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - [София] : Прозорец, [2002] Език – български ISBN - 954-733-206-6 COBISS.BG-ID – 1037740260 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Цанева, Лиляна](#) Теми [Ритуали](#) | [Първобитно общество](#) | [религия](#) | [Тайни общества, религиозни](#) | [Религиозни обреди](#) | [Първобитно общество](#) | [религия](#) | [Тайни общества](#)

7. Йога - безсмъртие и свобода *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : ЛИК, 2002 Език – български ISBN - 954-607-499-3 COBISS.BG-ID – 1039752164 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Цанков, Георги](#) Теми [Йога](#) | [Индуизъм](#) | [Философия, индийска](#)

8. Окултизъм, магия и културна мода : Есета по сравнителна история на религиите *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - [София] : ИК Прозорец, [2001] Език – български ISBN - 954-733-134-5 COBISS.BG-ID – 1036455652 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Куцарова, Магдалена](#) Теми [Религия](#) | [произход](#) | [история](#) | [Митология](#) | [Окултизъм](#) | [Религиозни обреди](#) | [и](#) | [тайнства](#) | [Религия](#) | [история](#) | [Митология](#) | [Окултизъм](#)

9. Търсенето : История и смисъл в религията *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : ЛИК, 2000 Език – български ISBN - 954-607-230-3 COBISS.BG-ID – 1038008036 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стаменов, Димитър Владислав](#) Теми [Религия](#) | [история и философия](#) | [Митология](#) | [Етнология](#) | [Религия](#) | [история](#) | [Митология](#) |

Етнография

10. Шаманизмът и архаичните техники на екстаза *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Type of material - book ; adult, serious Edition - 2. изд. Publication and manufacture - София : Изток-Запад, 2013 Language – Bulgarian ISBN - 978-619-152-287-3 COBISS.BG-ID – 1262011876 Author [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Other authors [Цанков, Георги, 1950- = Sankov, Georgi, 1950-](#) Topics [Шаманизъм](#) | [Магия](#)

11. Шаманизмът и архаичните техники на екстаза *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издание - [Ново изд.] Издателство и производство - София : ЛИК, 2000 Език – български ISBN - 954-607-379-2 COBISS.BG-ID – 1039752676 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Цанков, Георги](#) Теми [Религия](#) | [история](#) | [Етнография](#) | [Митология](#)

12. Шаманизмът и архаичните техники на екстаза *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : ЛИК, 1996 Език – български ISBN - 954-607-071-8 COBISS.BG-ID – 1030594788 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Минева, Тодорка](#) Теми [Религия](#) | [история](#) | [Етнология](#) | [Митология](#) | [Религиозни обреди и тайнства](#) | [Оракули](#) | [Лечители](#)

13. Митове, сънища и тайнства *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - [София] : Прозорец, [1998] Език – български ISBN - 954-733-031-4 COBISS.BG-ID – 1031779300 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Цанева, Лиляна](#) Теми [Митология](#) | [символика](#) | [Религиозна символика](#) | [Етнология](#) | [Космология](#) | [Митология](#) | [Етнология](#) | [Космология](#)

14. Сакралното и профанното *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Хемус, 1998 Език – български ISBN - 954-428-173-8 COBISS.BG-ID – 1033416164 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Ангелов, Георги](#) Теми [Религия](#) | [история](#) и [философия](#) | [Религиозна символика](#) | [Митология](#) | [символика](#) | [Етнология](#) | [философски проблеми](#) | [Символи и знаци](#) | [Космология](#)

15. История на религиозните вярвания и идеи : В 3 т. *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Христо Ботев, 1997 Език – български ISBN - 954-445-403-9 COBISS.BG-ID – 1030594532 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Минева, Тодорка](#) Теми [Религия](#) | [произход и история](#) | [Митология](#)

16. Патанджали и йога *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Хемус, 1995 Език – български ISBN - 954-428-075-8 COBISS.BG-ID – 1030429412 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Соколов, Момчил](#) Теми [Йога](#) | [философски проблеми](#) | [Индия](#) | [религия](#)

17. Митът за вечното завръщане : Архетипи и повторение *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Денкова, Лидия Димитрова* Вид на материала – книга Издание - [2. изд.] Издателство и производство - София : Захарий Стоянов, 2002 Език – български ISBN - 954-739-230-1 COBISS.BG-ID - 1038715364 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Денкова, Лидия Димитрова](#) Други автори [Денкова, Лидия Димитрова](#) | [Вълчинова, Галина Иванова](#)

18. Митът за вечното завръщане : Архетипи и повторение *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Христо Ботев, 1994 Език – български ISBN - 954-445-214-1 COBISS.BG-ID – 1028037860 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Денкова, Лидия Димитрова](#) | [Вълчинова, Галина Иванова](#) Теми [Митология](#) | [Космология](#) | [Етнология](#) | [История](#) | [теория и философия](#) | [Култура](#) | [история и философия](#)

19. Трактат по история на религиите *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Type of material - book ; adult, serious Edition - 2. прераб. изд. Publication and manufacture - София : Изток-Запад, 2012 Language – Bulgarian ISBN - 978-619-152-121-0 COBISS.BG-ID – 1251085796 Author [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Other authors [Цанков, Георги, 1950- = Sankov, Georgi, 1950-](#) | [Дюмезил, Жорж, 1898-1986 = Dumezil, Georges, 1898-1986](#) Topics [Религия](#) | [произход](#) | [Митология](#) | [Символи и знаци](#)

20. Трактат по история на религиите *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Дюмезил, Жорж* Вид на материала – книга Издание - [Ново изд.] Издателство и производство - София : ЛИК, 2002 Език – български ISBN - 954-607-568-X COBISS.BG-ID – 1040129508 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Дюмезил, Жорж](#) Други автори [Цанков, Георги](#) Теми [Религия](#) | [произход](#) | [Религия](#) | [история](#) | [Митология](#) | [Символи и знаци](#)

21. Трактат по история на религиите *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Дюмезил, Жорж* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Лик, 1995 Език – български ISBN - 954-607-020-3 COBISS.BG-ID – 1028038116 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Дюмезил, Жорж](#) Други автори [Минева, Тодорка](#) Теми [Религия](#) | [произход и история](#) | [Митология](#) | [Космология](#) | [Символи и знаци](#) | [Етнология](#)

22. Образи и символи : Размисли върху магическо-религиозната символика *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Дюмезил, Жорж* Вид на материала – книга Издателство и производство - [София] : Прозорец, 1998 Език – български ISBN - 954-733-026-8 COBISS.BG-ID – 1031779556 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Дюмезил, Жорж](#) Други автори [Цанева, Лиляна](#) Теми [Символи и знаци](#) | [Митология](#) | [символика](#) | [Религиозна символика](#) | [Митология](#) | [Символи и знаци](#) | [Религия](#) | [психология](#)

23. Гадателят *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Стамболиев, Огнян Тодоров* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Захарий Стоянов, 2002 Език – български ISBN - 954-739-248-4 COBISS.BG-ID – 1038771684 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

24. Мит и реалност *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Аншен, Рут Нанда* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : ЛИК, 2001 Език – български ISBN - 954-607-497-7 COBISS.BG-ID – 1039752420 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Аншен, Рут Нанда](#) Други автори [Даскалов, Антон](#) Теми [Митология](#) | [Космогония](#) | [Есхатология](#) | [Религия](#) | [история](#)

25. Майтреи ; Змията : Романи *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Алексова, Василка Иванова* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1989 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1090743012 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Алексова, Василка Иванова](#) Други автори [Харалампиев, Валентин](#) Теми [Елиаде, Мирча](#)

26. В двора на Дионис : Фантаст. Новели *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* ; *Стамболиев, Огнян Тодоров* ; *Роке, Клод Анри* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Христо Ботев, 1995 Език – български ISBN - 954-445-296-6 COBISS.BG-ID – 1029739492 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Стамболиев, Огнян Тодоров](#) | [Роке, Клод Анри](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

27. Мирча Елиаде за Михай Еминеску *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Анализ на глава Трета на "Цезарите". Източник: [Пламък : месечно списание за литература, изкуство и публицистика. - ISSN 0032-0528](#) (Год. 58[т.е. 59], бр. 1, 2015, с. 131-133) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2015 Език – български COBISS.BG-ID – 1271815908 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) Теми [Еминеску, Михай, 1850-1889](#)

28. Nunta în cer *Eliade, Mircea, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Tipul de material - roman ; adulți, total Editura și producția - Sofia : Editura Colibri, 2012 Limba – Bulgară ISBN - 978-619-150-044-4 COBISS. BG-ID – 1257642724 Autor [Eliade, Mircea, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Alți autori [Nenkovska, Lora Georgieva, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

29. Йога : безсмъртие и свобода *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Type of material - book ; adult, serious Publication and manufacture - София : Изток-Запад, 2014 Language – Bulgarian ISBN - 978-619-152-369-6 COBISS.BG-ID – 1262015204 Author [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Other authors [Цанков, Георги, 1950- = Cankov, Georgi, 1950-](#) Topics [Йога](#) | [Индия](#) | [религия](#)

30. Тайната на доктор Хонигбергер : откъс от роман *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Съвременник : списание на Съюза на българските писатели за литература, критика и публицистика. - ISSN 0204-6962](#) (Год. 40, бр. 3, 2012, с. 136-163) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2012 Език – български COBISS.BG-ID – 1247878372 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947-](#)

31. При циганките : фантастична драма *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Света гора : Алманах за литература и изкуство. - ISSN 1311-0209](#) (Бр. 12, 2012/2013, с. 213-239) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2012 Език – български COBISS.BG-ID – 1260092900 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947-](#) Теми [Елиаде, Мирча, 1907-1986](#)

32. Сакралното [символ, мит, ритуал] в секуларния свят *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Философски алтернативи : списание на Института по философски изследвания при БАН = Philosophical alternatives. - ISSN 0861-7899](#) (LVII, 5-6, 2008, с. 3-12) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2008 Език – български COBISS.BG-ID – 1182152676 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Димитрова, Нина: Dimitrova, Nina](#)

33. Възвишеното и земното. - Митичният остров Евтаназиус : Есета *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XXVI, 5, 2005, с. 111-120) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1167891172 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

34. Възвишеното и земното *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Летописи. - ISSN 0861-3761](#) (3-4, 1997, с. 127-133) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1997 Език – български COBISS.BG-ID – 1136126180 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#)

35. Възвишеното и земното : [Есе] *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Литературен вестник : седмично издание. - ISSN 1310-9561](#) (IV, 43, 5-11 дек. 1994, с. 15) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1994 Език – български COBISS.BG-ID – 1188035556 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#)

36. Остров Евтаназиус *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Новият Пулс : Издание за литература и изкуство. - ISSN 1311-9451](#) (II, 17-18, 19 авг. 2002, с. 13) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2002 Език – български .BG-ID – 1206364388 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#) Теми [Еминеску, Михай](#)

37. Остров Евтаназиус : [Разказ] *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Литературен вестник : седмично издание. - ISSN 1310-9561](#) (III, 1, 11-17 ян. 1993, с. 8) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1993 Език – български COBISS.BG-ID – 1185343972 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#)

38. "Аз съм румънски писател..." : Марин Сореску разговаря с Мирча Елиаде *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Везни : месечно издание за литература, изкуство, критика и философия. - ISSN 0861-606X](#) (XIV, 9-10, 2004, с. 132-133) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2004 Език – български COBISS.BG-ID – 1165919716 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

39. Мистичната еротика *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Везни : месечно издание за литература, изкуство, критика и философия. - ISSN 0861-606X](#) (IX, 8-9, 1999, с. 87-88) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1999 Език – български COBISS.BG-ID – 1142223588 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Бараков, Владимир](#)

40. Дионис, или намерените отново блаженства : Из "Историята на религиозните вярвания и идеи" *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Везни :](#)

[месечно издание за литература, изкуство, критика и философия. - ISSN 0861-606X](#) (VII, 7-10, 1997, с. 28-35) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1997 Език – български COBISS.BG-ID – 1138790628 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#)

41. Снимка отпреди четиринайсет години : [Повест] *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Ах, Мария & Приятели. - ISSN 1310-6457](#) (1, 1996, с. 188-203) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1996 Език – български COBISS.BG-ID – 1134925796 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#)

42. Митичният остров : Митът като драматизация на символите в творчеството на Михай Еминеску *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Везни : месечно издание за литература, изкуство, критика и философия. - ISSN 0861-606X](#) (V, 1-2, 1995, с. 10-11) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1995 Език – български COBISS.BG-ID – 1129818596 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян](#) Теми [Еминеску, Михай](#)

43. Земята, жената и плодородието *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Философия : двумесечно научно - методическо списание. - ISSN 0861-6302](#) (III, 6, 1994, с. 37-41) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1994 Език – български COBISS.BG-ID – 1129446628 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Дюлгерова, Елица](#)

44. Пътят на йога : Откъс от кн. "Патанджали и пътят на йога" *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Философия : двумесечно научно - методическо списание. - ISSN 0861-6302](#) (II, 3, 1993, с. 50-54) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1993 Език – български COBISS.BG-ID – 1152419556 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Соколов, Момчил](#)

45. Митовете в модерния свят *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Литературен вестник : седмично издание. - ISSN 1310-9561](#) (III, 19, 17-23 май 1993, с. 3) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1993 Език – български COBISS.BG-ID – 1185682916 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Лозев, Александър: Lozev Alexander](#)

46. Митове и история *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XII, 3-4, 1991, с. 22-25) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1991 Език – български COBISS.BG-ID – 1147978724 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

47. Митовете на модерния свят *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XII, 3-4, 1991, с. 6-14) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1991 Език – български COBISS.BG-ID – 1147978980 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#)

48. Религиозна символика и остойността на страха *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XII, 3-4, 1991, с. 14-22) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1991 Език – български COBISS.BG-ID – 1147979236 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Драганова, Любов](#)

49. Из "Автобиография" : Как открих философския камък *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986 ; Карабелова, Магда* Източник: [Летописи. - ISSN 0861-3761](#) (1-2, 1995, с. 108-124) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1995 Език – български COBISS.BG-ID – 1129726180 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Карабелова, Магда](#) Други автори [Кралева, Любомира](#)

50. Между Изтока и Запада : Разговор на Клод Анри Роке с Мирча Елиаде *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986 ; Роке, Клод Анри* Източник: [Везни : месечно издание за литература, изкуство, критика и философия. - ISSN 0861-606X](#) (XI, 2-3, 2001, с. 155-156) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2001 Език – български COBISS.BG-ID – 1154701028 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Роке, Клод Анри](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

51. [Интервюта] *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986 ...* Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XXVI, 5, 2005, с. 121-125) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1167890916 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) | [Сореску, Марин, 1936-1996 = Sorescu, Marin, 1936-1996](#) | [Роке, Клод Анри](#) Други автори [Стамболиев, Огнян Тодоров](#)

52. Речник на религиите *Елиаде, Мирча ; Кулиано, Йон ; Визнер, Х. С.* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : ЛИК, 1999 Език – български ISBN - 954-607-274-5 COBISS.BG-ID – 1039749604 Автор [Елиаде, Мирча](#) | [Кулиано, Йон](#) | [Визнер, Х. С.](#) Други автори [Табакова,](#) [Доротея](#) [Николаева](#) Теми [Религия](#) | [справочници](#) Теми [Религия](#) | [произход](#) | [Митология](#) | [Символи и знаци](#)

53. Сватба в небето *Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - София : ИК Колибри, 2012 Език – български ISBN - 978-619-150-044-4 COBISS.BG-ID - 1257642724 Автор [Елиаде, Мирча, 1907-1986 = Eliade, Mircea, 1907-1986](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Max Blecher

1. Случки в близката нереалност : роман ; Беязани сърца : роман *Блехер, Макс, 1909-1938 = Blecher, Max, 1909-1938* Вид на материала – роман Издателство и производство - Пловдив : Жанет 45, 2019 Език – български ISBN - 978-619-186-509-3 COBISS.BG-ID - 39454728 Автор [Блехер, Макс, 1909-1938 = Blecher, Max, 1909-1938](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#) | [Миронеску, Дорис = Mironescu, Doris](#) | [Ушев, Теодор Асенов, 1968- = Ušev, Teodor Asenov, 1968-](#)

Petru Dumitriu

1. Семейна хроника : [Роман] /Cronica de familie/ *Думитриу, Петру, 1924-2002 = Dumitriu, Petru, 1924-2002 ; Думитриу, Петру* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1958 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1082672612 Автор [Думитриу, Петру, 1924-2002 = Dumitriu, Petru, 1924-2002](#) | [Думитриу, Петру](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

Marin Preda

1. Морометевци : [Роман] /Moromeții/ *Преда, Марин, 1922-1980 = Preda, Marin, 1922-1980* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1957 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1077001956 Автор [Преда, Марин, 1922-1980 = Preda, Marin, 1922-1980](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Христов, Тома](#) Теми [Румънска литература](#) | [романи](#)

Ștefan Augustin Doinaș

1. Прозрачни часове : [Сб. стихотворения] *Дойнаш, Шефан Аугустин, 1922-2002 = Doinaș, Ștefan Augustin, 1922-2002 ...* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Народна култура, 1983 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1090325988 Автор [Дойнаш, Шефан Аугустин, 1922-2002 = Doinaș, Ștefan Augustin, 1922-2002](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#) | [Дешлиу, Валентин, 1927-1993 = Deșliu, Valentin, 1927-1993](#) | [Берберов, Михаил Ангелов](#) Други автори [Стратиева, Гергана](#) | [Дешлиу, Валентин](#) | [Берберов, Михаил Ангелов](#)

Eugen Barbu

1. Ямата : Роман *Барбу, Еуджен* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1976 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1086692068 Автор [Барбу, Еуджен](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

2. Сътворението на света : Роман *Барбу, Еуджен* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1968 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID –

1078939364 Автор [Барбу, Еуджен](#) Други автори
[Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

Zaharia Stancu

1. Урума - дъщерята на татарина : Роман *Станку, Захария, 1902-1974 = Stancu, Zaharia, 1902-1974* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1970 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1099707108 Автор [Станку, Захария, 1902-1974 = Stancu, Zaharia, 1902-1974](#) Други автори [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

Demostene Botez

1. Румънски поети : Антология *Ботез, Демостене* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Бълг. писател, 1956 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1077541860 Автор [Ботез, Демостене](#) Други автори [Станчев, Лъчезар](#) | [Муратов, Александър](#) | [Стратиев, Йордан](#) Теми [Румънска литература](#) | [лирика](#)

Nichita Stănescu

1. Поема ; Луна в полето ; Елегия втора, гетска ; Елегия за яйцето, девета : стихотворения *Станеску, Никита, 1933-1983* Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (Год. 9, бр. 19, 2010, с. 43-47) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2010 Език – български COBISS.BG-ID – 1248550884 Автор [Станеску, Никита, 1933-1983](#) Други автори [Станчева, Румяна Лъчезарова, 1951-](#)

2. Румънски поети : Стихотворения *Станеску, Никита ...* Източник: [Струма : списание за литература, изкуство и култура. - ISSN 0205-244X](#) (2, 1993, с. 67-70, 84-88) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 1993 Език - български COBISS.BG-ID – 1152194532 Автор [Станеску, Никита](#) | [Дойнаш, Щефан Аугустин, 1922-2002 = Doinaș, Ștefan Augustin, 1922-2002](#) | [Динеску, Мирча](#) Други автори [Ненков, Никифор](#) | [Станчева, Румяна Л.](#)

Ion Băieșu

1. Равновесие Йон Байешу Авангард Принт, 2013, 280 p. ISBN 9789543371747 /Ion Băieșu Echilibru, Avangarda Print/

2. Равновесие : роман *Байешу, Йон, 1933-1992 = Baiesu, Ion, 1933-1992* Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард принт, 2013 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-174-7 COBISS.BG-ID – 1257379812 Author [Байешу, Йон, 1933-1992 = Baiesu, Ion, 1933-1992](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Marin Sorescu

1. Стълба до небето - Стихотворения : Жаждата на солената планина - Пет пиеси Марин Сореску Авангард Принт, f.a. 416 p, ISBN 9789543371099

2. Съвременна румънска поезия *Иванова, Марина Стоянова ...* Type of material – book Publication and manufacture - Варна : [Колор Принт], 2006 Language – Bulgarian ISBN - 954-760-121-0; 978-954-760-121-5 COBISS.BG-ID – 1244133092 Author [Иванова, Марина Стоянова](#) | [Албастру, Матей](#) | [Аргези, Тудор, 1880-1967 = Argezi, Tudor, 1880-1967](#) | [Блага, Лучиан, 1895-1961 = Błaga, Lucian, 1895-1961](#) | [Валжан, Деспина VALJAN DESPINA](#) | [Николицов, Валентин NICOLIȚOV VALENTIN](#) | [Петреску, Октавиан PETRESCU OCTAVIAN](#) | [Сореску, Марин SORESCU MARIN](#) | [Станеску, Габриел STĂNESCU GABRIEL](#) | [Станеску, Никита STĂNESCU NICHITA](#) | [Теодореску, Сорин TEODORESCU SOFIAN](#)

Ana Blandiana

1. От себе си и към себе си : стихотворения *Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-* Source: [Пламяк : месечно списание за литература, изкуство и публицистика. - ISSN 0032-](#)

[0528](#) (Год. 60, бр. 3, 2017, с. 190-199) Type of material - article, component part Publish date – 2017 Language – Bulgarian COBISS.BG-ID – 53227016 Author [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#) [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (Год. 9, бр. 18, 2010, с. 34)

2. Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2010 Език – български COBISS.BG-ID – 1248960228 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Лъчезарова, 1951-](#)

3. Алтернативата на млчанието : [Есе] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературен вестник : седмично издание. - ISSN 1310-9561](#) (XVIII, 20, 4 - 10 юни 2008, с. 1) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2008 Език – български COBISS.BG-ID – 1222561764 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

4. За Румъния, България и общата наденица : Разговор с Ана Бландиана [за творческата и общ. дейност на рум. писателка] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) ; [Станчева, Румяна Л.](#) Източник: [Култура : седмичник за изкуство, култура и публицистика. - ISSN 0861-1408](#) (L, 3, 27 ян. 2006, с. 6) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2006 Език – български COBISS.BG-ID 1216611044 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) | [Станчева, Румяна Л.](#)

5. "Отговорността пред читателите има значение само след като ти самият си станал читателят, от който се боиш най-много" : [Интервю] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (III, 3, 2005, с. 118-125) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1168761828 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

6. аклинение за дъжд. - Дарбата. - Аз знам, невинността : [Стихотворения] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (III, 3, 2005, с. 111-114) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1168762084 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

7. Фрагменти. - Откъде идва омразата? - Неукротеното знаме : [Проза] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (III, 3, 2005, с. 114-118, 125-130) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1168762340 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

8. Сън в съня : [Стихотворения] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) ...Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. култура, 1986 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1086985444 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) | [Станчева, Румяна Л.](#) | [Blandiana, Ana](#) | [Бландиана, Ана](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

9. Поема. - Плъзгам се, плъзгам се. - Часовник. - Гонг. - Цяло : [Стихотворения] [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Източник: [Литературен форум : седмичник. - ISSN 0861-2153](#) (XII, 26, 2 - 8 юли 2002, с. 10) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2002 Език – български COBISS.BG-ID – 1206207972 Автор [Бландиана, Ана, 1942- = Blandiana, Ana, 1942-](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

Marta Petreu

1. Писмо към любовта на един мъж. - Зимна увереност. - Схематична биография. - Концерт в понеделник : [Стихотворения] [Петреу, Марта](#) Източник: [Панорама : алманах за чуждестранна литература. - ISSN 0205-0013](#) (XXX, 11, 2009, с. 38-40) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2009 Език – български COBISS.BG-ID – 1183205092 Автор [Петреу, Марта](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

Gabriela Adameşteanu

1. Всекидневието, детайлът, досиетата : Разговор с рум. писателка Габриела Адамещяну [при посещението ѝ у нас по повод изд. на романа ѝ "Пресрещане"] *Адамещяну, Габриела ; Станчева, Румяна Л.* Източник: [Литературен вестник : седмично издание. - ISSN 1310-9561](#) (XVI, 24, 21 - 27 юни 2006, с. 10-11) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2006 Език – български COBISS.BG-ID - 1217785060 Автор [Адамещяну, Габриела](#) | [Станчева, Румяна Л.](#)

2. Пресрещане *Адамещяну, Габриела* Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (III, 3, 2005, с. 135-148) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1168761316 Автор [Адамещяну, Габриела](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

3. Румънската литература - приказка с няколко поколения *Адамещяну, Габриела* Източник: [Литературни Балкани : Частно списание = Literary Balkans : Private Magazine. - ISSN 1312-014X](#) (III, 1, 2005, с. 312-320) Вид на материала - статия, съставна част Година на публикуване – 2005 Език – български COBISS.BG-ID – 1168761572 Автор [Адамещяну, Габриела](#) Други автори [Станчева, Румяна Л.](#)

Horia Bădescu

1. Поезия *Бъдеску, Хория, 1943- = Bădescu, Horia, 1943*-Type of material - poetry ; adult, general Publication and manufacture - София : ИК Нов Златоград, 2006 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-492-209-2 COBISS.BG-ID – 1251637732 Traducătoare: [Михайлова, Аксиния Тодорова, 1963- = Mihajlova, Aksinija Todorova, 1963-](#)

C.G. Bălan

1. Асансьорът *Балан, К. Г., 1972- = Balan, C. G., 1972*-Вид на материала – роман Издателство и производство - [Балчик] : Нордиан, 2021 Език – български ISBN - 978-619-91256-4-9 COBISS.BG-ID – 49470472 [Балан, К. Г., 1972- = Balan, C. G., 1972-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Al. I Ștefănescu

1. Не тичай сам по дъжда : Роман /*Nu alerга singur în ploaie/ Щефънеску, Ал. И.* Вид на материала – книга Издателство и производство - София : Нар. младеж, 1962 Език – български ISBN - COBISS.BG-ID – 1067837924 Автор [Щефънеску, Ал. И.](#) Други автори [Арделану, Магда](#) | [Стратиева, Гергана Танева, 1906- = Stratieva, Gergana Taneva, 1906-](#)

2. Мошеник ЕООД : роман *Балан, К. Г., 1972- = Balan, C. G., 1972-*

Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : Светлана Янчева - Изида, 2019 Език – български ISBN - 978-619-235-050 COBISS.BG-ID – 46701320 Автор [Балан, К. Г., 1972- = Balan, C. G., 1972-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Teodor Hossu -Longin

1. Мортуа Ест *Хосу-Лонджин, Теодор, 1972- = Hossu-Longin, Teodor, 1972-* Вид на материала – роман Издателство и производство - [Балчик] : Нордиан, 2021 Език – български ISBN - 978-619-91256-5-6 COBISS.BG-ID – 49509640 Автор [Хосу-Лонджин, Теодор, 1972- = Hossu-Longin, Teodor, 1972-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Bogdan Boeru

1. 770 : роман *Боеру, Богдан, 1975- = Boeru, Bogdan, 1975-* Вид на материала – роман Издателство и производство - [Балчик] : Нордиан, 2018 Език – български ISBN - 978-619-91256-0-1 COBISS.BG-ID – 44690440 Автор [Боеру, Богдан, 1975- = Boeru, Bogdan, 1975-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Bоев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Ioana Pârvolescu

1. Когато светът беше невинен *Първолеску, Йоана, 1960- = Pârvolescu, Ioana, 1960-* Вид на материала – роман Издателство и производство - София : Ерго, 2018 Език – български ISBN -

978-619-7392-24-1 COBISS.BG-ID – 1287893476 Авто [Първулеску, Йоана, 1960- = Pârvulescu, Ioana, 1960-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Боев, Hristo Tončev, 1973-](#)

2. Животът започва в петък : роман [Първулеску, Йоана, 1960- = Pârvulescu, Ioana, 1960-](#) Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - [София] : ИК Персей, 2016 Език – български ISBN - 978-619-161-104-1 COBISS.BG-ID – 1280987620 Автор [Първулеску, Йоана, 1960- = Pârvulescu, Ioana, 1960-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Боев, Hristo Tončev, 1973-](#)

3. Бъдещето започва в понеделник : роман [Първулеску, Йоана, 1960- = Pârvulescu, Ioana, 1960-](#) Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - [София] : ИК Персей, 2016 Език - български ISBN - 978-619-161- 108-9 COBISS.BG-ID - 1281110500 Автор [Първулеску, Йоана, 1960- = Pârvulescu, Ioana, 1960-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Боев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Florin Irimia

1. Дефект : роман [Иримия, Флорин, 1976- = Irimia, Florin, 1976-](#) Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - София : Ерго, 2017 Език – български ISBN - 978-619-7392-14-2 COBISS.BG-ID – 1284622564 Автор [Иримия, Флорин, 1976- = Irimia, Florin, 1976-](#) Други автори [Боев, Христо Тончев, 1973- = Боев, Hristo Tončev, 1973-](#)

Octavian Paler

1. Живот на една гара : роман [Палер, Октавиан, 1926-2007 = Paler, Octavian, 1926-2007](#) Type of material – novel Publication and manufacture - [София] : Гей-либрис, 2019 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-190-3 COBISS.BG-ID – 41452808 Author [Палер, Октавиан, 1926-2007 = Paler, Octavian, 1926-2007](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Simona Popescu

1. Обвивки живот [Попеску, Симона, 1965- = Popescu, Simona, 1965-](#) Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : ИК Гутенберг, 2020 Език – български ISBN - 978-619-176-167-8 COBISS.BG-ID – 47457800 Автор [Попеску, Симона, 1965- = Popescu, Simona, 1965-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Matei Vişniec

1. Търговецът на начала на романи [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Type of material – novel Publication and manufacture - София : Гей-либрис, 2018 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-179-8 COBISS.BG-ID – 1289904100 Author [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

2. Планираният хаос : роман [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард Принт, 2016 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-300-0 COBISS.BG-ID – 1281608420 Author [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

3. Господин К. на свобода [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - София : Гей-либрис, 2015 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-145-3 COBISS.BG-ID – 1272561380 Author [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

4. Паника в Града на светлините : роман [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Type of material - novel ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард принт, [2012] Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-101-3 COBISS.BG-ID – 1244995044 Author [Вишниец, Матей, 1956- = Vişniec, Matei, 1956-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Dumitru Radu Popescu

1. Цезар, шута на пиратите : 10 разказа и 6 пиеси [Попеску, Думитру Раду, 1935- = Popescu, Dumitru Radu, 1935-](#) Type of material - other lit.forms Publication and manufacture - София : Гей-

либрис, 2018 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-300-182-8 COBISS.BG-ID – 1289999332 Author [Попеску, Думитру Раду, 1935- = Popescu, Dumitru Radu, 1935-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Leo Butnaru

1. Да ограбиш Пикасо : избрани стихотворения : поетичен атлас *Бутнару, Лео, 1949- = Butnaru, Leo, 1949-* Type of material - poetry ; adult, general Publication and manufacture - Русе : Авангард принт, 2014 Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-217-1 COBISS.BG-ID – 1268923876 Author [Бутнару, Лео, 1949- = Butnaru, Leo, 1949-](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947-](#)

Ion Dezideriu Sîrbu

1. Дневникът на един журналист без дневник ; Историята на мишлето "Б" *Сърбу, Йон Дезидериу, 1919-1989 = Sirbu, Ion Dezideriu, 1919-1989* Type of material - documentary lit ; adult, general Publication and manufacture - [Русе] : Авангард принт, [2012] Language – Bulgarian ISBN - 978-954-337-133-4 COBISS.BG-ID – 1244778212 Author [Сърбу, Йон Дезидериу, 1919-1989 = Sirbu, Ion Dezideriu, 1919-1989](#) Other authors [Стамболиев, Огнян Тодоров, 1947- = Stamboliev, Ognjan Todorov, 1947](#)

Elise Wilk

1. Самолети от хартия : съвременна румънска драматургия *Вилк, Елизе, 1981- = Wilk, Elise, 1981-* Вид на материала – пиеси Издателство и производство - [София] : ИК Гутенберг, 2019 Език – български ISBN - 978-619-176-159-3 COBISS.BG-ID – 40040712 Автор [Вилк, Елизе, 1981- = Wilk, Elise, 1981-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#) | [Радев, Иван Валериев, 1981- = Radev, Ivan Valeriev, 1981-](#)

Denisa Duran

1. Обвит в собственото си тяло *Дуран, Дениса, 1980- = Duran, Denisa, 1980-* Вид на материала – поезия Издателство и производство - [В. Гърново] : Фабер, 2018 Език - български ISBN - 978-619-00-0822-4 COBISS.BG-ID – 1287207652 Автор [Дуран, Дениса, 1980- = Duran, Denisa, 1980-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Elena Vlădăreanu

1. Лично пространство : a handbook *Владаряну, Елена, 1981- = Vlădăreanu, Elena, 1981-* Вид на материала – поезия Издателство и производство - [София] : ИК Гутенберг, 2018 Език – български ISBN - 978-619-176-121-0 COBISS.BG-ID – 1292414692 Автор [Владаряну, Елена, 1981- = Vlădăreanu, Elena, 1981-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#) | [Пержовски, Дан, 1961- = Perjovschi, Dan, 1961-](#)

Claudiu Komartin

1. Кобалт *Комартин, Клаудиу, 1983- = Komartin, Claudiu, 1983-* Вид на материала - поезия ; възрастни, общо Издателство и производство - София : Изд. за поезия ДА, 2017 Език – български ISBN - 978-619-7082-35-7 COBISS.BG-ID – 1283843812 Автор [Комартин, Клаудиу, 1983- = Komartin, Claudiu, 1983-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Ioan Es. Pop

1. Адът без изход *Поп, Йоан Ес., 1958- = Pop, Ioan Es., 1958-* Вид на материала - поезия ; възрастни, общо Издателство и производство - София : Изд. за поезия ДА, 2016 Език – български ISBN - 978-619-7082-24-1 COBISS.BG-ID – 1278484196 Автор [Поп, Йоан Ес., 1958- = Pop, Ioan Es., 1958-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Dan Lungu

1. Момиченцето, което си играеше на Бог *Лунгу, Дан, 1969- = Lungu, Dan, 1969-* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - София : ИК Колибри, 2016

Език – български ISBN - 978-619-150-888-4 COBISS.BG-ID – 1280688100 Автор [Лунгу, Дан, 1969- = Lungu, Dan, 1969-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

2. Как да забравиш една жена : роман *Лунгу, Дан, 1969- = Lungu, Dan, 1969-* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - София : ИК Колибри, 2011 Език – български ISBN - 978-954-529-966-7 COBISS.BG-ID – 1246551268 Автор [Лунгу, Дан, 1969- = Lungu, Dan, 1969-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Petru Cimpoeșu

1. Светец в асансьора : роман *Чимпоешу, Петру, 1952- = Cimpoeșu, Petru, 1952-* Вид на материала - роман ; възрастни, общо Издателство и производство - София : ИК Колибри, 2010 Език - български ISBN - 978-954-529-820-2 COBISS.BG-ID – 1236810468 Автор [Чимпоешу, Петру, 1952- = Cimpoeșu, Petru, 1952-](#) Други автори [Ненковска, Лора Георгиева, 1979- = Nenkovska, Lora Georgieva, 1979-](#)

Florin Bican

1. Историята на конете вихрогони, разказана от самите тях *Бикан, Флорин, 1956- = Bican, Florin, 1956-* Вид на материала – роман Издателство и производство - [София] : ИК Гутенберг, 2018 Език – български ISBN - 978-619-176-132-6 COBISS.BG-ID – 1292396260 Автор [Бикан, Флорин, 1956- = Bican, Florin, 1956-](#) Други автори [Радев, Иван Валериев, 1981- = Radev, Ivan Valeriev, 1981-](#) | [Кучева, Весела Валентинова, 1990- = Kučeva, Vesela Valentinova, 1990-](#)

Ohara Donovetsky

1. Donovetsky, Ohara *Casting pentru ursitoare* (Polirom, 2018 / Paradox, 2024, traducere Vanina Bojikova);

Flavius Ardelean

1. Ardelean, Flavius *Vene rare* (Nemira, 2021 / Colibri, 2024, traducere Vasilka Alexova).

The author

Luiza Catrinel Marinescu (born 17 July 1966 in Bucharest, Romania) is Associate Professor specialising in Romanian language and literature at the Romanian Language Institute of Bucharest at St Kliment Ohridski University in Sofia, Bulgaria. She also graduated from the Pedagogical High School in Bucharest and the University of Bucharest in 1990. She has a PhD in Comparative Literature with a thesis on the postmodernism of Umberto Eco's novels, has participated in many international conferences as a literary critic and translator, and is the author of almost 150 articles in Romanian, French, English and Spanish and of 10 books on Romanian literature, comparative literature studies, including Japanese, Norwegian, Portuguese, Italian, Spanish and French literature. She is also the author of a course on modern and contemporary Romanian literature for Bulgarian students, published in 2024 in Sofia. She is involved in the study of literature and literary documents from archives using modern means and is a member of several international projects related to Distant Reading.